叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 虚度的一天(a Wasted Day) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚度的一天(A Wasted Day)
第1/1页

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [deɪ]
A WASTED DAY
一个 浪费 天

浪费了一天

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[wen] [ɪts] [tɜːn] [keɪm] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , ['sʌmwɒt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
When its turn came , the private secretary , somewhat apologetically ,
什么时候它是 转动 来了 ， 这 私人的 秘书 ， 有些 带着歉意地 ，

轮到她时，这位私人秘书有些歉意地说道：

[leɪd][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] .
laid the letter in front of the Wisest Man in Wall Street .
铺设 这 信 在 正面 的 这 最明智的 男人 在 墙 街道 .

把信放在华尔街最睿智的人面前。

" [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] , [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" From Mrs . Austin , probation officer , Court of General Sessions , " he explained .
" 从 太太 . 奥斯汀 ， 缓刑 官 ， 法庭 的 一般的 会议 ， " 他 解释 .

"来自普通审判法院缓刑监督官奥斯汀夫人,"他解释道。

" ['wɒnts] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'baʊt] [spɪə(r)] .
" Wants a letter about Spear .
" 想要 一个 信 关于 矛 .

"想要一封关于斯皮尔的信。"

[hiːz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [θeft] .
He's been convicted of theft .
他是 到过 已定罪 的 盗窃 .

他因盗窃罪被定罪。

['kɒmz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sentəns] ['tjuːzdeɪ] . "
Comes up for sentence Tuesday . "
来 向上 为了 句子 周二 . "

周二宣判。

" [spɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːnəld] ['θɔːrndaɪk] .
" Spear ? " repeated Arnold Thorndike .
" 矛 ? " 重复 阿诺德 桑代克 .

"斯皮尔？"阿诺德·桑代克重复道。

" [jʌŋ] ['feləʊ] , [stə'nɒgrəfə(r)] , [juːst] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ænd; ənd][aʊt][ɒn][ðə; ði][treɪn] .
" Young fellow , stenographer , used to do your letters last summer going in and out on the train .
" 年轻的 同伴 ， 速记员 ， 用过的 到 做 你的 信件 最后的 夏天 去 在 和 出去 在 这 火车 .

"去年夏天，有个年轻的速记员，经常坐火车往返，帮你写信。"

” [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [n'ɒdɪd] .
” The great man nodded .
” 这 伟大的 男人 点头 .

这位伟人点了点头。

“ [ai][rɪ'membə(r)] .
“ I remember .
“ 我 记住 .

“我记得。”

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢?

” [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] .
” The habitual gloom of the private secretary was lightened by a grin .
” 这 习惯性的 愁云 的 这 私人的 秘书 曾是 轻度 经过 一个 咧嘴笑 .

“这位私人秘书惯常的忧郁表情被一丝微笑驱散了。”

“ [went] [ɒn][ðə; ði] [luːs] ; [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːm] ;
“ Went on the loose ; had with him about five hundred dollars belonging to the firm ;
“ 去 在 这 松动的 ; 有 和 他 关于 五 百 美元 属于 到 这 公司 ;

“他逍遥法外；身上带着公司大约五百美元；

[hiːz] [wɪð] ['aɪzɪks] & [sʌnz] [naʊ] , [ʃuː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] .
he's with Isaacs & Sons now , shoe people on Sixth Avenue .
他是 和 艾萨克斯 & 儿子们 现在 , 鞋 人们 在 第六 大街 .

他现在在艾萨克斯父子公司工作，那是一家位于第六大道的鞋店。

[met] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
Met a woman , and woke up without the money .
梅特 一个 女士 , 和 觉醒 向上 没有 这 钱 .

遇到一个女人，醒来后发现钱不见了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] ['aɪzɪks] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
The next morning he offered to make good , but Isaacs called in a policeman .
这 下一个 早晨 他 提供 到 制作 好的 , 但 艾萨克斯 称为 在 一个 警察 .

第二天早上他提出要弥补过错，但艾萨克斯叫来了警察。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] .
When they looked into it , they found the boy had been drunk .
什么时候 他们 看起来 进入 它 , 他们 成立 这 男生 有 到过 醉 .

经调查，他们发现这名男孩当时喝醉了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðrɔː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [id] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
They tried to withdraw the charge , but he'd been committed .
他们 尝试 到 提取 这 收费 , 但 他会 到过 坚定的 .

他们试图撤销指控，但他已被送进精神病院。

[naʊ] , [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [sə'spend] ['sentəns] .
Now , the probation officer is trying to get the judge to suspend sentence .
现在 , 这 缓刑 官 是 尝试 到 得到 这 法官 到 暂停 句子 .

现在，缓刑监督官正在努力说服法官暂缓执行刑罚。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wʊd] —
A letter from you , sir , would —
一个 信 从 你 , 先生 , 会 —

先生，您的来信将会——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .
" It was evident the mind of the great man was elsewhere .
" 它 曾是 明显 这 头脑 的 这 伟大的 男人 曾是 别处 .

"很明显，这位伟人心不在焉。"

[jʌŋ] [men] [huː] , [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] ,
Young men who , drunk or sober ,
年轻的 男人 WHO , 醉 或者 清醒 ,

年轻男子，无论醉酒还是清醒，

[spent] [ðə; ði][fɜːrmz] ['mʌni] [ɒn] ['wɪmɪn] [huː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] .
spent the firm's money on women who disappeared before sunrise did not appeal to him .
花费 这 公司的 钱 在 女性 WHO 消失 前 日出 做过 不是 上诉 到 他 .

他不喜欢把公司的钱花在那些日出前就消失的女性身上。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [səb'mɪtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːt] ['eɪdʒənt][ɪn] ['jʊərəp] .
Another letter submitted that morning had come from his art agent in Europe .
其他 信 提交 那 早晨 有 来 从 他的 艺术 代理人 在 欧洲 .

当天早上提交的另一封信来自他在欧洲的艺术经纪人。

[ɪn] ['flɒrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪskʌvəd] [ðə; ði] [kɔː'rɛdʒioʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][faɪnd] .
In Florence he had discovered the Correggio he had been sent to find .
在 佛罗伦萨 他 有 发现 这 科雷焦 他 有 到过 发送 到 寻找 .

在佛罗伦萨，他找到了他奉命寻找的科雷乔的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['keɪb(ə)l] .
It was undoubtedly genuine , and he asked to be instructed by cable .
它 曾是 无疑 真的 , 和 他 问 到 是 指示 经过 电缆 .

这无疑是真的，他要求通过电报接收指示。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
The price was forty thousand dollars .
这 价格 曾是 四十 千 美元 .

价格是四万美元。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kiːnli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ,
With one eye closed , and the other keenly regarding the inkstand ,
和 一 眼睛 关闭 , 和 这 其他 敏锐地 关于 这 墨水台 ,

他一只眼睛闭着，另一只眼睛则专注地盯着墨水瓶。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kɔː'rɛdʒioʊ] ,
Mr . Thorndike decided to pay the price ; and with the facility of long practice dismissed the Correggio ,
先生 . 桑代克 决定 到 支付 这 价格 ; 和 和 这 设施 的 长的 实践 解雇 这 科雷焦 ,

桑代克先生决定付出代价；凭借长期的实践经验，他轻松地解雇了科雷焦。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and snapped his mind back to the present .
和 啪啪 他的 头脑 后退 到 这 展示 .

他猛然回过神来。

" [spɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [left] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
" Spear had a letter from us when he left , didn't he ?
" 矛 有 一个 信 从 我们 什么时候 他 左边 , 没有 他 ?

"斯皮尔离开时手里拿着我们给他的一封信，对吧？"

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] , [sɪns] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es] — ” [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
“ What he has developed into , SINCE he left us — ” he shrugged his
“ 什么 他 有 发达 进入 , 自从 他 左边 我们 — ” 他 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“自从他离开我们之后，他变成了什么样子——”他耸了耸肩。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [wɪð'druː] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The secretary withdrew the letter , and slipped another in its place .
这 秘书 退出 这 信 , 和 滑倒了 其他 在 它是 地方 .

秘书收回了那封信，又塞了另一封信进去。

“ ['həʊmə(r)] [fɜːθ] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [mæn] , ” [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] ,
“ Homer Firth , the landscape man , ” he chanted ,
“ 荷马 弗斯 , 这 景观 男人 , ” 他 吟诵 ,

他高声吟诵道：“荷马·弗斯，风景画家。”

“ ['wɒnts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [bluː] [flɪnt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [rəʊd] , [wɪð] [tɜːf] ['gʌtəs] ,
“ wants permission to use blue flint on the new road , with turf gutters ,
“ 想要 允许 到 使用 蓝色的 燧石 在 这 新的 路 , 和 草皮 排水沟 ,

“希望获准在新路上使用蓝色燧石，并铺设草皮排水沟，

[ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt]['sɪlvə(r)][fɜːrz] [iːtʃ] [saɪd] .
and to plant silver firs each side .
和 到 植物 银 杉树 每个 边 .

并在两侧种植银杉。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [maɪl] . ”
Says it will run to about five thousand dollars a mile . ”
说道 它 将要 跑步 到 关于 五 千 美元 一个 英里 . ”

他说每英里大约要花费五千美元。

“ [nəʊ] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['fɜːmli] , “ [bluː] [flɪnt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs]
“ No ! ” protested the great man firmly , “ blue flint makes a country place
“ 不 ! ” 抗议 这 伟大的 男人 牢牢 , “ 蓝色的 燧石 制作 一个 国家 地方
[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] .
look like a cemetery .
看 喜欢 一个 公墓 .

“不！”这位伟人坚决地抗议道，“蓝色的燧石会让乡村看起来像个墓地。”

[maɪn] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] [naʊ] .
Mine looks too much like a cemetery now .
矿 看起来 也 很多 喜欢 一个 公墓 现在 .

我的房间现在看起来太像墓地了。

['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] !
Landscape gardeners !
景观 园丁 !

景观设计师！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
” he exclaimed impatiently .
” 他 惊呼 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

“ [ðeə(r)]['əʊnli][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['neɪtʃə(r)] .
“ Their only idea is to insult nature .
“ 他们的 仅有的 主意 是 到 侮辱 自然 .

“他们唯一的念头就是侮辱自然。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ;
The place was better the day I bought it , when it was running wild ;
这 地方 曾是 更好的 这 天 我 买 它 , 什么时候 它 曾是 跑步 荒野 ;

我买下它那天，这地方比现在好多了，那时它还是一片荒芜；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] ['flaʊəz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] .
you could pick flowers all the way to the gates .
你 可以 挑选 花朵 全部 这 方式 到 这 大门 .

你可以一路采摘鲜花直到大门。

” [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] .
” Pleased that it should have recurred to him , the great man smiled .
” 高兴 那 它 应该 有 复发 到 他 , 这 伟大的 男人 微笑 .

这位伟人很高兴自己能想起这件事，他笑了。

“ [waɪ] , [spɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
“ Why , Spear , ” he exclaimed , “ always took in a bunch of them for
“ 为什么 , 矛 , ” 他 惊呼 , “ 总是 采取 在 一个 束 的 他们 为了
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

“为什么，斯皮尔，”他惊呼道，“总是帮他母亲收养一大群孩子。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Don't you remember , we used to see him before breakfast wandering around the
不 你 记住 , 我们 用过的 到 看 他 前 早餐 漫游 大约 这
[graʊndz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] ?
grounds picking flowers ?
理由 挑选 花朵 ?

你不记得了吗？我们以前经常在早餐前看到他在庄园里漫步，采摘鲜花。

” ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [n'ɒdɪd] ['brɪskli] .
” Mr . Thorndike nodded briskly .
” 先生 . 桑代克 点头 轻快地 .

桑代克先生干脆地点了点头。

“ [ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . ”
“ I like his taking flowers to his mother . ”
“ 我 喜欢 他的 采取 花朵 到 他的 母亲 . ”

“我喜欢他带花去看望母亲的样子。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['gluːmɪli] .
“ He SAID it was to his mother , ” suggested the secretary gloomily .
“ 他 说 它 曾是 到 他的 母亲 , ” 建议 这 秘书 阴郁地 .

“他说是告诉他母亲的，”秘书沮丧地说道。

“ [wel] , [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['eniweɪ] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] .
“ Well , he picked the flowers , anyway , ” laughed Mr . Thorndike .
“ 出色地 , 他 挑选 这 花朵 , 反正 , ” 笑了 先生 . 桑代克 .

“嗯，反正他把花摘了，”桑代克先生笑着说。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɪk] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
“ He didn't pick our pockets .
“ 他 没有 挑选 我们的 口袋 .

“他没有偷我们的钱包。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
And he had the run of the house in those days .
和 他 有 这 跑步 的 这 房子 在 那些 天 .

那时候他可以随意出入整个房子。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] , ” [hiː; hi][dɪk'teɪtɪd] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .
As far as we know , ” he dictated , “ he was satisfactory .
作为 远的 作为 我们 知道 , ” 他 口述 , “ 他 曾是 令人满意的 .

据我们所知,”他口述道,“他表现令人满意。”

[doʊnt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Don't say more than that .
不 说 更多的 比 那 .

别再说别的了。

” [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
” The secretary scribbled a mark with his pencil .
” 这 秘书 潦草的 一个 标记 和 他的 铅笔 .

秘书用铅笔潦草地画了个记号。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [mæn] ? ”
“ And the landscape man ? ”
“ 和 这 景观 男人 ? ”

“那园艺师呢？”

“ [tel] [hɪm] , ” [kə'mɑːnd] ['θɔːrndaɪk] , “ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wʊd] [rəʊd] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] ;
“ Tell him , ” commanded Thorndike , “ I want a wood road , suitable to a farm ;
“ 告诉 他 , ” 命令 桑代克 , “ 我 想 一个 木头 路 , 合适的 到 一个 农场 ;

“告诉他,”桑代克命令道,“我想要一条适合农场的林间小路;

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [weə(r)] [gɒd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
and to let the trees grow where God planted them .
和 到 让 这 树木 生长 在哪里 上帝 已种植 他们 .

让树木在上帝栽种的地方生长。

” [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑː(r)][slɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['θɔːrndaɪk]
” As his car slid downtown on Tuesday morning the mind of Arnold Thorndike
” 作为 他的 车 滑行 市中心 在 周二 早晨 这 头脑 的 阿诺德 桑代克
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ruː'tiːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was occupied with such details of daily routine as the purchase of a
曾是 占领 和 这样的 细节 的 日常的 常规 作为 这 购买 的 一个
['reɪlrəʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

“周二早上，当他的车滑行到市中心时，阿诺德·桑代克的脑子里想的却是诸如购买铁路之类的日常琐事。”

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ləʊn] , [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːt] ['gæləri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt]
the Japanese loan , the new wing to his art gallery , and an attack that
这 日本人 贷款 , 这 新的 翼 到 他的 艺术 画廊 , 和 一个 攻击 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

日本的贷款、他画廊的新翼楼，以及那天早上发生的袭击事件，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pet] [trʌst] .
in his own newspaper , upon his pet trust .
在 他的 自己的 报纸 , 之上 他的 宠物 相信 .

在他自己的报纸上，以他最珍视的信托基金为名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sə'luːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
But his busy mind was not too occupied to return the salutes of the
但 他的 忙碌的 头脑 曾是 不是 也 占领 到 返回 这 敬礼 的 这
['træfɪk] [pə'liːsmən] [huː] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
traffic policemen who cleared the way for him .
交通 警察 WHO 已清除 这 方式 为了 他 .

但他忙碌的思绪并没有让他忘记向为他开路的交警们敬礼。

[ɔː(r)] , [baɪ][sʌm; səm]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['meməri] ,
Or , by some genius of memory ,
或者 , 经过 一些 天才 的 记忆 ,

或者，凭借某种惊人的记忆力，

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [jʌŋ] [spɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
to recall the fact that it was on this morning young Spear was to be
到 记起 这 事实 那 它 曾是 在 这 早晨 年轻的 矛 曾是 到 是
['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] .
sentenced for theft .
判刑 为了 盗窃 .

回想起今天早上，年轻的斯皮尔因盗窃罪被判刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
It was a charming morning .
它 曾是 一个 迷人 早晨 .

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [fʊl] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
The spring was at full tide , and the air was sweet and clean .
这 春天 曾是 在 满的 潮 , 和 这 空气 曾是 甜的 和 干净的 .

春天正值涨潮，空气清新甘甜。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [kən'sɪdəd] ['wɪmzɪk(ə)li] [ðæt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði]
Mr . Thorndike considered whimsically that to send a man to jail with the
先生 . 桑代克 经过考虑的 异想天开地 那 到 发送 一个 男人 到 监狱 和 这
['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
memory of such a morning clinging to him was adding a year to his
记忆 的 这样的 一个 早晨 依恋 到 他 曾是 添加 一个 年 到 他的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

桑代克先生异想天开地认为，如果把一个男人送进监狱，让他背负着那样一个早晨的记忆，就等于给他加刑一年。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['letə(r)] .
He regretted he had not given the probation officer a stronger letter .
他 后悔 他 有 不是 给定 这 缓刑 官 一个 更强 信 .

他后悔当初没有给缓刑监督官写一封更有力的信。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['feivərəbli] .
He remembered the young man now , and favorably .
他 记得 这 年轻的 男人 现在 , 和 有利 .

他现在想起了那个年轻人，而且印象很好。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['saɪlənt] [juːθ] , [deft][ɪn] [wɜːk] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]
A shy , silent youth , deft in work , and at other times conscious and
一个 害羞的 , 沉默的 青年 , 麻利 在 工作 , 和 在 其他 时代 有意识的 和
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

一个害羞、沉默寡言的年轻人，工作能力很强，但有时又显得很拘谨和尴尬。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stə'nɒɡrəfə(r)] ,
But that , on the part of a stenographer ,
但 那 , 在 这 部分 的 一个 速记员 ,

但就速记员而言，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] .
in the presence of the Wisest Man in Wall Street , was not unnatural .
在 这 在场 的 这 最明智的 男人 在 墙 街道 , 曾是 不是 不自然 .

在华尔街最睿智的人面前，这并不奇怪。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [hæd; həd] [pʊt] ['iːv(ə)n] ['rɔɪəlti] — [freɪd] , [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['rɔɪəlti]
On occasions , Mr . Thorndike had put even royalty — frayed , impecunious royalty
在 场合 , 先生 . 桑代克 有 放 甚至 皇室 — 磨损的 , 贫困的 皇室

,
,
,

有时，桑代克先生甚至会把皇室成员——那些衣衫褴褛、家境贫寒的皇室成员——也置于首位。

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] — [æt; ət][ɪts] [iːz] .
on the lookout for a loan — at its ease .
在 这 瞭望台 为了 一个 贷款 — 在 它是 舒适 .

轻松自在地寻找贷款。

[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
The hood of the car was down , and the taste of the air ,
这 兜帽 的 这 车 曾是 向下 , 和 这 品尝 的 这 空气 ,

汽车引擎盖是打开的，空气中弥漫着一股味道。

[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz]['ɡreɪtf(ə)l] .
warmed by the sun , was grateful .
温暖 经过 这 太阳 , 曾是 感激的 .

沐浴着阳光，心中充满感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was at this time , a year before ,
它 曾是 在 这 时间 , 一个 年 前 ,

那是一年前的这个时候，

[ðæt] [jʌŋ] [spɪə(r)] [pɪkt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
that young Spear picked the spring flowers to take to his mother .
那 年轻的 矛 挑选 这 春天 花朵 到 拿 到 他的 母亲 .

年轻的斯皮尔采摘了春天的花朵，准备带回家给母亲。

[ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [weə(r)] [wʊd] [jʌŋ] [spɪə(r)][biː; bi] ?
A year from now where would young Spear be ?
一个 年 从 现在 在哪里 会 年轻的 矛 是 ?

一年后，年轻的斯皮尔会在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ,
It was characteristic of the great man to act quickly ,
它 曾是 特征 的 这 伟大的 男人 到 行为 迅速地 ,

伟人行事迅速是其典型特征。

[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['ɪmpʌls] .
so quickly that his friends declared he was a slave to impulse .
所以 迅速地 那 他的 朋友们 声明 他 曾是 一个 奴隶 到 冲动 .

他的行为如此迅速，以至于他的朋友们都说他成了冲动的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['liːdɪŋ] [səʊ] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [sək'ses] ,
It was these same impulses , leading so invariably to success ,
它 曾是 这些 相同的 冲动 , 领导 所以 总是 到 成功 ,

正是这些同样的冲动，总是能带来成功。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] .
that made his enemies call him the Wisest Man .
那 制成 他的 敌人 称呼 他 这 最明智的 男人 .

这使他的敌人称他为"最睿智的人"。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] ['ʃəʊldə(r)] .
He leaned forward and touched the chauffeur's shoulder .
他 倾斜 向前 和 感动 这 司机的 肩膀 .

他向前倾身，碰了碰司机的肩膀。

" [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Stop at the Court of General Sessions , " he commanded .
" 停止 在 这 法庭 的 一般的 会议 , " 他 命令 .

"到普通审判法院停下,"他命令道。

[wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
What he proposed to do would take but a few minutes .
什么 他 建议的 到 做 会 拿 但 一个 很少 分钟 .

他打算做的事情只需要几分钟。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
A word , a personal word from him to the district attorney , or the judge ,
一个 单词 , 一个 个人的 单词 从 他 到 这 区 律师 , 或者 这 法官 ,
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
would be enough .
会 是 足够的 .

他只需亲自跟地方检察官或法官说一句话就足够了。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [taɪm]
He recalled that a Sunday Special had once calculated that the working time
他 召回 那 一个 星期日 特别的 有 一次 计算 那 这 在职的 时间
[ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['θɔːrndaɪk] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
of Arnold Thorndike brought him in two hundred dollars a minute .
的 阿诺德 桑代克 带来 他 在 二 百 美元 一个 分钟 .

他回忆说，《星期日特刊》曾经计算过，阿诺德·桑代克每工作一分钟就能赚到 200 美元。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , ['kiːpɪŋ] [spɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
At that rate , keeping Spear out of prison would cost a thousand dollars .
在 那 速度 , 保持 矛 出去 的 监狱 会 成本 一个 千 美元 .

照此计算，让斯皮尔免于牢狱之灾需要花费一千美元。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ]
Out of the sunshine Mr . Thorndike stepped into the gloom of an echoing
出去 的 这 阳光 先生 . 桑代克 步 进入 这 愁云 的 一个 回声
[rəʊ'tʌndə] ,
rotunda ,
圆形大厅 ,

桑代克先生从阳光下走进了回声阵阵的圆形大厅的昏暗环境中。

[ʃʌt] [ɪn] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [hʌŋ] [baɪ] ['bælkəniz] , [lɪt] , ['meni] ['stɔːriz] [ˌəʊvə'hed] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dɜːti]
shut in on every side , hung by balconies , lit , many stories overhead , by a dirty
关闭 在 在 每一个 边 , 悬挂 经过 阳台 , 点燃 , 许多 故事 开销 , 经过 一个 肮脏的
['skaɪlaɪt] .
skylight .
天窗 .

四面封闭，阳台悬挂，上方许多层楼高的地方，透过肮脏的天窗采光。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dæmp] , [ðə; ði] [eə(r)] ['ækrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [steɪl] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] ,
The place was damp , the air acrid with the smell of stale tobacco juice ,
这 地方 曾是 潮湿 , 这 空气 辛辣 和 这 闻 的 陈旧 烟草 汁 ,

那里潮湿阴冷，空气中弥漫着一股刺鼻的陈旧烟草汁的味道。

[ænd; ənd] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌʌn'wɒʃt] ['hjuːmənz] .
and foul with the presence of many unwashed humans .
和 犯规 和 这 在场 的 许多 未洗的 人类 .

而且由于有很多不讲卫生的人在场，环境十分肮脏。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['tʃuːɪŋ] ['stɒlɪdli] , [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] ,
A policeman , chewing stolidly , nodded toward an elevator shaft ,
一个 警察 , 咀嚼 沉稳地 , 点头 朝向 一个 电梯 轴 ,

一名警察面无表情地嚼着东西，朝电梯井点了点头。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] [n'ɒdɪd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
and other policemen nodded him further on to the office of the district attorney .
和 其他 警察 点头 他 更远 在 到 这 办公室 的 这 区 律师 .

其他警察向他点头示意，让他继续前往地方检察官办公室。

[ðeə(r)] ['ɑːnəld] ['θɔːrndaɪk] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .
There Arnold Thorndike breathed more freely .
那里 阿诺德 桑代克 呼吸 更多的 自由 .

在那里，阿诺德·桑代克呼吸得更顺畅了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
He was again among his own people .
他 曾是 再次 之中 他的 自己的 人们 .

他又回到了自己的人民中间。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
He could not help but appreciate the dramatic qualities of the situation ;
他 可以 不是 帮助 但 欣赏 这 戏剧性 品质 的 这 情况 ;

他不禁为眼前的局势所展现出的戏剧性而动容；

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːkə] ['brʌðə(r)] .
that the richest man in Wall Street should appear in person to plead for a humble and weaker brother .
那 这 最富有的 男人 在 墙 街道 应该 出现 在 人 到 恳求 为了 一个 谦逊的 和 较弱 兄弟 .

华尔街首富应该亲自出面，为他卑微弱小的兄弟求情。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] ,
He knew he could not escape recognition , his face was too well known ,
他 知道 他 可以 不是 逃脱 认出 , 他的 脸 曾是 也 出色地 已知 ,

他知道自己无法逃脱认出，他的脸太有名了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [spɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
but , he trusted , for the sake of Spear , the reporters would make no display of his visit .
但 , 他 可信 , 为了 这 清酒 的 矛 , 这 记者 会 制作 不 展示 的 他的 访问 .

但他相信，为了斯皮尔，记者们不会公开报道他的来访。

[wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [lɑːf] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
With a deprecatory laugh , he explained why he had come .
和 一个 贬义的 笑 , 他 解释 为什么 他 有 来 .

他带着自嘲的笑声解释了自己来的原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] .
But the outburst of approbation he had anticipated did not follow .
但 这 爆发 的 赞许 他 有 预期 做过 不是 跟随 .

但他预想中的一片赞许声却并未出现。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] ['brɪskli] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] .
The district attorney ran his finger briskly down a printed card .
这 区 律师 跑 他的 手指 轻快地 向下 一个 打印 卡片 .

地方检察官用手指快速地划过一张打印好的卡片。

“ ['henri] [spɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
“ Henry Spear , ” he exclaimed , “ that's your man .
“ 亨利 矛 , ” 他 惊呼 , “ 那就是 你的 男人 .

“亨利·斯皮尔，”他喊道，“就是他。”

[pɑːt] [θriː] , [dʒʌdʒ] ['fælən] .
Part Three , Judge Fallon .
部分 三 , 法官 法伦 .

第三部分，法伦法官。

['ændruːz] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] .
Andrews is in that court .
安德鲁斯 是 在 那 法庭 .

安德鲁斯正在那个法庭出庭。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
” He walked to the door of his private office .
” 他 步行 到 这 门 的 他的 私人的 办公室 .

他走到自己私人办公室的门口。

“ ['ændruːz] !
“ Andrews !
“ 安德鲁斯 !

“安德鲁斯！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [ə'lɜːt] ,
He introduced an alert ,
他 介绍 一个 警报 ,

他引入了警报机制，

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
broad - shouldered young man of years of much indiscretion and with a
广阔 - 肩部 年轻的 男人 的 年 的 很多 轻率 和 和 一个
['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['mænə(r)] .
charming and inconsequent manner .
迷人 和 不相关的 方式 .

一位肩膀宽阔的年轻人，多年来行为不检点，举止迷人却又轻浮不羁。

“ ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['henri] [spɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sentəns] [ɪn] [pɑːt]
“ Mr . Thorndike is interested in Henry Spear , coming up for sentence in Part
“ 先生 . 桑代克 是 感兴趣的 在 亨利 矛 , 未来 向上 为了 句子 在 部分
[θriː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Three this morning .
三 这 早晨 .

“桑代克先生对亨利·斯皮尔很感兴趣，他将于今天上午在第三部分接受判决。”

['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Wants to speak for him .
想要 到 说话 为了 他 .

想替他说话。

[teɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take him over with you .
拿 他 超过 和 你 .

把他带走。

” [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ʃʊk] [hændz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
” The district attorney shook hands quickly , and retreated to his private office .
” 这 区 律师 摇晃 双手 迅速地 , 和 撤退 到 他的 私人的 办公室 .

“地方检察官迅速握了握手，然后退回到他的私人办公室。

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Andrews took out a cigarette and , as he crossed the floor , lit it .
先生 . 安德鲁斯 采取 出去 一个 卷烟 和 , 作为 他 交叉 这 地面 , 点燃 它 .

安德鲁斯先生掏出一支香烟，一边穿过房间一边点燃了它。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Come with me , ” he commanded .
“ 来 和 我 , ” 他 命令 .

“跟我来，”他命令道。

['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] , ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] ,
Somewhat puzzled , slightly annoyed ,
有些 困惑 , 轻微地 恼怒 ,

有点困惑，有点恼火，

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] ['fɒləʊd] .
but enjoying withal the novelty of the environment and the curtness of his reception , Mr . Thorndike followed .
但 享受 此外 这 新奇 的 这 环境 和 这 简略 的 他的 接待 , 先生 . 桑代克 随后 .

但桑代克先生仍然很享受这种新奇的环境和冷淡的接待方式，于是也跟着去了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
He decided that , in his ignorance ,
他 决定 那 , 在 他的 无知 ,

他因为无知而认定，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] .
he had wasted his own time and that of the prosecuting attorney .
他 有 浪费 他的 自己的 时间 和 那 的 这 起诉 律师 .

他浪费了自己的时间，也浪费了检察官的时间。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
He should at once have sent in his card to the judge .
他 应该 在 一次 有 发送 在 他的 卡片 到 这 法官 .

他应该立即将名片寄给法官。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnɪtəri] ,
As he understood it , Mr . Andrews was now conducting him to that dignitary ,
作为 他 理解 它 , 先生 . 安德鲁斯 曾是 现在 进行 他 到 那 显要人物 ,

据他理解，安德鲁斯先生现在正领着他去见那位贵宾。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
and , in a moment , he would be free to return to his own affairs ,
和 , 在 一个 片刻 , 他 会 是 自由的 到 返回 到 他的 自己的 事务 ,

片刻之后，他便可以自由地继续处理自己的事务了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒntɪnənts] .
which were the affairs of two continents .
哪个 是 这 事务 的 二 各大洲 .

这是涉及两大洲的事务。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [beə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
But Mr . Andrews led him to an office , bare and small , and offered him a chair ,
但 先生 . 安德鲁斯 引领 他 到 一个 办公室 , 裸 和 小的 , 和 提供 他 一个 椅子 ,

但安德鲁斯先生领他来到一间简陋狭小的办公室，给他搬来一把椅子。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
and handed him a morning newspaper .
和 递交 他 一个 早晨 报纸 .

然后递给他一份晨报。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
There were people waiting in the room ; strange people ,
那里 是 人们 等待 在 这 房间 ; 奇怪的 人们 ,

房间里有人在等着；一些陌生人，

['əʊnli] [laɪk] [ðəʊz] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] ['feri] - [bəʊts] .
only like those Mr . Thorndike had seen on ferry - boats .
仅有的 喜欢 那些 先生 . 桑代克 有 已见 在 渡船 - 船 .

就像桑代克先生在渡船上看到的那些一样。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , ['fɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
They leaned forward toward young Mr . Andrews , fawning , their eyes wide with apprehension .
他们 倾斜 向前 朝向 年轻的 先生 . 安德鲁斯 , 谄媚 , 他们的 眼睛 宽的 和 忧虑 .

他们俯身向前，谄媚地看着年轻的安德鲁斯先生，眼中充满了担忧。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .
Mr . Thorndike refused the newspaper .
先生 . 桑代克 拒绝 这 报纸 .

桑代克先生拒绝了这份报纸。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ I thought I was going to see the judge , ” he suggested .
“ 我 想法 我 曾是 去 到 看 这 法官 , ” 他 建议 .

“我以为我要去见法官，”他说道。

“ [kɔːt] ['dʌznt] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
“ Court doesn't open for a few minutes yet , ” said the assistant district attorney .
“ 法庭 不 打开 为了 一个 很少 分钟 然而 , ” 说 这 助手 区 律师 .

“法庭还有几分钟才开庭，”助理地方检察官说。

“ [dʒʌdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] , ['eniweɪ] .
“ Judge is always late , anyway .
“ 法官 是 总是 晚的 , 反正 .

“反正法官总是迟到。”

” ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [sə'prest] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” Mr . Thorndike suppressed an exclamation .
” 先生 . 桑代克 被抑制 一个 感叹 .

桑代克先生强忍住惊呼。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][klɪə(r)][maɪnd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
He wanted to protest , but his clear mind showed him that there was
他 通缉 到 反对 , 但 他的 清除 头脑 显示 他 那 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ,
nothing against which ,
没有什么 反对 哪个 ,

他想抗议，但他清醒的头脑告诉他，没有什么可以让他抗议的。

[wɪð] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['prəʊtest] .
with reason , he could protest .
和 原因 , 他 可以 反对 .

他有理由提出抗议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'pærəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
He could not complain because these people were not apparently aware of
他 可以 不是 抱怨 因为 这些 人们 是 不是 显然 意识到的 的
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
the sacrifice he was making .
这 牺牲 他 曾是 制作 .

他无法抱怨，因为这些人显然没有意识到他所做出的牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['kaɪndli][ækt] .
He had come among them to perform a kindly act .
他 有 来 之中 他们 到 履行 一个 亲切地 行为 .

他来到他们中间是为了做一件善事。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['stʌltɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
He recognized that he must not stultify it by a show of irritation .
他 认可 那 他 必须 不是 使愚钝 它 经过 一个 展示 的 刺激 .

他意识到自己不能因为表现出恼怒而使事情变得僵化。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]
He had precipitated himself into a game of which he did not know the
他 有 沉淀 他自己 进入 一个 游戏 的 哪个 他 做过 不是 知道 这
[ruːlz] .
rules .
规则 .

他贸然进入了一场自己并不了解规则的游戏。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] .
Next time he would know better .
下一个 时间 他 会 知道 更好的 .

下次他就会吸取教训了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [klɑːk] .
Next time he would send a clerk .
下一个 时间 他 会 发送 一个 职员 .

下次他会派个办事员来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
But he was not without a sense of humor ,
但 他 曾是 不是 没有 一个 感觉 的 幽默 ,

但他并非没有幽默感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ]
and the situation as it now was forced upon him struck him as amusing .
和 这 情况 作为 它 现在 曾是 强制 之上 他 击 他 作为 有趣 .

他觉得强加于他的这种处境很有趣。

[hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [desk] ['telɪfəʊn] .
He laughed good - naturedly and reached for the desk telephone .
他 笑了 好的 - 自然地 和 达到 为了 这 桌子 电话 .

他爽朗地笑了笑，伸手去拿桌上的电话。

“ [meɪ] [ai] [juːz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ May I use this ? ” he asked .
“ 可能 我 使用 这 ? ” 他 问 .

“我可以借用一下吗？”他问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['ɒfɪs] .
He spoke to the Wall Street office .
他 辐 到 这 墙 街道 办公室 .

他与华尔街办事处进行了交谈。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
He explained he would be a few minutes late .
他 解释 他 会 是 一个 很少 分钟 晚的 .

他解释说他会迟到几分钟。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['əʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] .
He directed what should be done if the market opened in a certain way .
他 指导 什么 应该 是 完毕 如果 这 市场 打开 在 一个 肯定 方式 .

他指导了如果市场以某种方式开盘应该采取的措施。

[hiː; hi] [geɪv] ['ræpɪd] ['ɔːdərs] [ɒn] ['meni] ['dɪfrənt] ['mætəz] ,
He gave rapid orders on many different matters ,
他 给予 迅速的 订单 在 许多 不同的 事情 ,

他迅速就许多不同事项下达了命令，

[ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] ,
asked to have read to him a cablegram he expected from Petersburg ,
问 到 有 读 到 他 一个 电报 他 预期的 从 圣彼得堡 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [vi'enə] .
and one from Vienna .
和 一 从 维也纳 .

他要求读一份他预期从圣彼得堡收到的电报，以及一份从维也纳收到的电报。

“ [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
“ They answer each other , ” was his final instruction .
“ 他们 回答 每个 其他 , ” 曾是 他的 最终的 操作说明 .

“他们互相回答，”这是他最后的指示。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [piːs] .
“ It looks like peace .
“ 它 看起来 喜欢 和平 .

“看起来很和平。”

” ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wɪð] ['dʒiːniəl] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” Mr . Andrews with genial patience had remained silent .
” 先生 . 安德鲁斯 和 和蔼可亲 耐心 有 剩余 沉默的 .

安德鲁斯先生一直保持着和蔼耐心的沉默。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
Now he turned upon his visitors .
现在 他 转向 之上 他的 访客 .

现在他转过头来对待他的访客。

[ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] , ['bɜːli] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [sɔɪld] , ['taʊəd] ['trʌkjələntli] [ə'bʌv] [hɪm] .
A Levantine , burly , unshaven , and soiled , towered truculently above him .
一个 黎凡特 , 魁梧的 , 未刮胡子 , 和 脏的 , 高耸 蛮横地 多于 他 .

一个身材魁梧、胡子拉碴、浑身脏兮兮的黎凡特人，居高临下地凶神恶煞地俯视着他。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]
Young Mr . Andrews with his swivel chair tilted back , his hands clasped
年轻的 先生 . 安德鲁斯 和 他的 旋转 椅子 斜 后退 , 他的 双手 紧握
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
behind his head ,
在后面 他的 头 ,

年轻的安德鲁斯先生坐在转椅上，椅背向后倾斜，双手抱在脑后。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][mæn] [dɪs'pæʃənətli] .
his cigarette hanging from his lips , regarded the man dispassionately .
他的 卷烟 绞刑 从 他的 嘴唇 , 认为 这 男人 冷静地 .

他嘴里叼着香烟，冷漠地看着那个男人。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['tʃɪəfəli] .
" You gotta hell of a nerve to come to see me , " he commented cheerfully .
" 你 必须 地狱 的 一个 神经 到 来 到 看 我 , " 他 评论 愉快地 .

"你胆子真大，居然敢来看我，"他兴高采烈地评论道。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] .
To Mr . Thorndike , the form of greeting was novel .
到 先生 . 桑代克 , 这 形式 的 问候 曾是 小说 .

对桑代克先生来说，这种问候方式很新颖。

[səʊ] ['greɪtli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] , [ðæt] [hiː; hi]
So greatly did it differ from the procedure of his own office , that he
所以 非常 做过 它 不同 从 这 程序 的 他的 自己的 办公室 , 那 他
['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
listened with interest .
听着 和 兴趣 .

这与他自己办公室的程序大相径庭，因此他饶有兴趣地听了起来。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [jʌŋ] ['ændruːz] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [təʊn] ,
" Was it you , " demanded young Andrews , in a puzzled tone ,
" 曾是 它 你 , " 要求 年轻的 安德鲁斯 , 在 一个 困惑 语气 ,

"是你吗？"年轻的安德鲁斯疑惑地问道。

" [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [naɪf] [ˌem 'iː] ?
" or your brother who tried to knife me ?
" 或者 你的 兄弟 WHO 尝试 到 刀 我 ?

"还是你那个试图用刀捅我的哥哥？"

" ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] ,
" Mr . Thorndike ,
" 先生 . 桑代克 ,

桑代克先生，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ən'les] ['eskɔ:tid] [baɪ][bæŋk]
unaccustomed to cross the pavement to his office unless escorted by bank
不习惯 到 叉 这 路面 到 他的 办公室 除非 护送 经过 银行
['mesndʒər] [ænd; ənd] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] ,
messengers and plain - clothes men ,
信使 和 清楚的 - 衣服 男人 ,

他习惯于在没有银行信使和便衣人员护送的情况下穿过人行道去办公室。

[felt] [ðə; ði] [ru:m] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [smɔ:lə(r)] ; [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [gri:k] [lu:m]
felt the room growing rapidly smaller ; the figure of the truculent Greek loomed
毛毡 这 房间 生长 快速 较小的 ; 这 数字 的 这 好斗的 希腊语 迫近
[tu:; tə] [hə'rəʊɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
to heroic proportions .
到 英勇 比例 .

感觉房间迅速变小；那个好斗的希腊人的身影显得无比高大。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [went] ['veɪgli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
The hand of the banker went vaguely to his chin ,
这 手 的 这 银行家 去 依稀 到 他的 下巴 ,

银行家的手漫不经心地摸到了下巴。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pɜ:l] [pɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['kʌvəd] .
and from there fell to his pearl pin , which he hastily covered .
和 从 那里 跌倒 到 他的 珍珠 别针 , 哪个 他 草草 涵盖 .

珍珠别针从那里掉了下来，他赶紧把它盖住。

“ [get] [aʊt] ! ” [sed] [jʌŋ] ['ændru:z] , “ [ænd; ənd] [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] —
“ Get out ! ” said young Andrews , “ and don't show your face here —
“ 得到 出去 ! ” 说 年轻的 安德鲁斯 , “ 和 不 展示 你的 脸 这里 —

“滚出去！”年轻的安德鲁斯说，“别再在这里露面——”

” [ðə; ði] [dɔ:(r)] [slæmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gri:k] .
” The door slammed upon the flying Greek .
” 这 门 猛烈抨击 之上 这 飞行 希腊语 .

“门砰的一声关上了，挡住了飞翔的希腊人。”

[jʌŋ] ['ændru:z] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] [səʊ] [ðæt] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]
Young Andrews swung his swivel chair so that , over his shoulder , he could
年轻的 安德鲁斯 摇摆 他的 旋转 椅子 所以 那 , 超过 他的 肩膀 , 他 可以
[si:] ['mɪstə(r)] . ['θɔ:rndaɪk] .
see Mr . Thorndike .
看 先生 . 桑代克 .

年轻的安德鲁斯转动他的转椅，以便越过他的肩膀可以看到桑代克先生。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I don't like his face , ” he explained .
“ 我 不 喜欢 他的 脸 , ” 他 解释 .

“我不喜欢他的长相，”他解释说。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] [aɪd] ,
A kindly eyed ,
一个 亲切地 眼睛 ,

一双温柔的眼睛，

[sæd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [smaɪld] [ə'pɒn] ['ændru:z] [wɪð] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti]
sad woman with a basket on her knee smiled upon Andrews with the familiarity
伤心 女士 和 一个 篮子 在 她 膝盖 微笑 之上 安德鲁斯 和 这 熟悉
[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
of an old acquaintance .
的 一个 老的 熟人 .

一位膝上放着篮子的悲伤女子，带着老相识般的熟悉微笑看向安德鲁斯。

“ [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][maɪ][sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ Is that woman going to get a divorce from my son , ” she asked ,
“ 是 那 女士 去 到 得到 一个 离婚 从 我的 儿子 , ” 她 问 ,

她问道：“那个女人会和我儿子离婚吗？”

“ [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ now that he's in trouble ? ”
“ 现在 那 他是 在 麻烦 ? ”

“现在他有麻烦了？”

“ [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ? ” [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] .
“ Now that he's in Sing Sing ? ” corrected Mr . Andrews .
“ 现在 那 他是 在 唱歌 唱歌 ? ” 已更正 先生 . 安德鲁斯 .

“他现在在辛辛监狱吗？”安德鲁斯先生纠正道。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] !
“ I HOPE so !
“ 我 希望 所以 !

我希望如此！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
She deserves it .
她 值得 它 .

她值得拥有这一切。

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrd] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] , “ [ɪz][nəʊ] [gʊd] !
That son of yours , Mrs . Bernard , ” he declared emphatically , “ is no good !
那 儿子 的 你的 , 太太 . 伯纳德 , ” 他 声明 强调地 , “ 是 不 好的 !

“伯纳德夫人，你那个儿子不行！”他斩钉截铁地说道。

” [ðə; ði][bruː'tæləti] [ʃɒkt] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] .
” The brutality shocked Mr . Thorndike .
” 这 残酷 震惊 先生 . 桑代克 .

“这种残暴行径令桑代克先生感到震惊。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
For the woman he felt a thrill of sympathy , but at once saw that it
为了 这 女士 他 毛毡 一个 刺激 的 同情 , 但 在 一次 锯 那 它
[wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] .
was superfluous .
曾是 多余 .

他对这位女士感到一阵同情，但随即意识到这是多余的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] ['haɪts] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,
From the secure and lofty heights of motherhood ,
从 这 安全的 和 高远 高度 的 母性 ,

从安全而崇高的母亲身份中，

['mɪsɪz] . [bər'nɑːrd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['nɔːti]
Mrs . Bernard smiled down upon the assistant district attorney as upon a naughty
太太 . 伯纳德 微笑 向下 之上 这 助手 区 律师 作为 之上 一个 淘气
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

伯纳德夫人俯视着助理地方检察官，脸上带着如同对待淘气孩子般的微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [deɪn] [ə; eɪ]['prəʊtest] .
She did not even deign a protest .
她 做过 不是 甚至 设计 一个 反对 .

她甚至连抗议的意愿都没有。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['mɪəli] [tuː; tə] [smaɪl] .
She continued merely to smile .
她 持续 仅仅 到 微笑 .

她只是继续微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'maɪndid] ['θɔːrndaɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
The smile reminded Thorndike of the smile on the face of a mother in a
这 微笑 提醒 桑代克 的 这 微笑 在 这 脸 的 一个 母亲 在 一个
['peɪntɪŋ] [baɪ] [mə'rɪloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi]
painting by Murillo he had lately presented to the chapel in the college he
绘画 经过 穆里略 他 有 最近 呈现 到 这 教堂 在 这 大学 他
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
had given to his native town .
有 给定 到 他的 本国的 镇 .

桑代克的笑容让他想起了穆里略的一幅画作中母亲的笑容。穆里略最近将这幅画赠予了他家乡学院的教堂。

“ [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [rɪ'piːtɪd] [jʌŋ] ['ændruːz] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [liːtʃ] .
“ That son of yours , ” repeated young Andrews , “ is a leech .
“ 那 儿子 的 你的 , ” 重复 年轻的 安德鲁斯 , “ 是 一个 水蛭 .

“你儿子，”年轻的安德鲁斯重复道，“是个寄生虫。”

[hiːz] [rɔb] [juː; jʊ] , [rɔb] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He's robbed you , robbed his wife .
他是 被抢劫 你 , 被抢劫 他的 妻子 .

他抢劫了你，也抢劫了他的妻子。

[best] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Best thing I ever did for YOU was to send him up the river .
最好的 事物 我 曾经 做过 为了 你 曾是 到 发送 他 向上 这 河 .

我为你做的最好的事就是把他送上河去。

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
” The mother smiled upon him beseechingly .
” 这 母亲 微笑 之上 他 恳求地 .

母亲用恳求的眼神看着他。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɑːs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Could you give me a pass ? ” she said .
“ 可以 你 给 我 一个 经过 ? ” 她 说 .

“你能放我一马吗？”她问道。

[jʌŋ] ['ændruːz] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['θɔːrndaɪk] .
Young Andrews flung up his hands and appealed to Thorndike .
年轻的 安德鲁斯 扔 向上 他的 双手 和 上诉 到 桑代克 .

年轻的安德鲁斯举起双手，向桑代克求助。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
“ Isn't that just like a mother ?
“ 不是 那 只是 喜欢 一个 母亲 ?

“这不就像一位母亲吗？”

” [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [træmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃiːtɪd]
“ That son of hers has broken her heart , tramped on her , cheated
“ 那 儿子 的 她的 有 破碎的 她 心 , 践踏 在 她 , 作弊
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“她那个儿子伤透了她的心，践踏了她的尊严，欺骗了她；

['hæznt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sent] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːs] ,
hasn't left her a cent ; and she comes to me for a pass ,
还没有 左边 她 一个 中心 ; 和 她 来 到 我 为了 一个 经过 ,

他没给她留一分钱；她竟然来找我求情。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kɪs] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] !
so she can kiss him through the bars !
所以 她 能 吻 他 通过 这 酒吧 !

这样她就可以隔着铁栏杆亲吻他了！

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] !
And I'll bet she's got a cake for him in that basket !
和 患病的 赌注 她是 得到 一个 蛋糕 为了 他 在 那 篮子 !

我敢打赌，她篮子里肯定有给他准备的蛋糕！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ['hæpɪli] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [pɑːs] .
" The mother laughed happily ; she knew now she would get the pass .
" 这 母亲 笑了 快乐地 ; 她 知道 现在 她 会 得到 这 经过 .

母亲高兴地笑了；她现在知道自己肯定能通过了。

" ['mʌðəz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , "
" Mothers , " explained Mr . Andrews , from the depth of his wisdom , "
" 母亲们 , " 解释 先生 . 安德鲁斯 , 从 这 深度 的 他的 智慧 , "
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ;
are all like that ;
是 全部 喜欢 那 ;

"母亲们,"安德鲁斯先生用他深邃的智慧解释说，"都是这样的；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .
your mother , my mother .
你的 母亲 , 我的 母亲 .

你的母亲，我的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
If you went to jail , your mother would be just like that .
如果 你 去 到 监狱 , 你的 母亲 会 是 只是 喜欢 那 .

如果你进了监狱，你妈妈也会变成那样。

" ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] .
" Mr . Thorndike bowed his head politely .
" 先生 . 桑代克 鞠躬 他的 头 礼貌地 .

桑代克先生礼貌地低下了头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
He had never considered going to jail , or whether , if he did ,
他 有 绝不 经过考虑的 去 到 监狱 , 或者 无论 , 如果 他 做过 ,

他从未想过要坐牢，也从未想过如果真的坐牢了该怎么办。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [keɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
his mother would bring him cake in a basket .
他的 母亲 会 带来 他 蛋糕 在 一个 篮子 .

他母亲会用篮子给他带蛋糕。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['æspekts] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Apparently there were many aspects and accidents of life not included in his
显然 那里 是 许多 方面 和 事故 的 生活 不是 包括 在 他的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

显然，他的经历中并没有包含生活中的许多方面和意外。

[jʌŋ] ['ændruːz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊz] ['flʌʃɪŋ]
Young Andrews sprang to his feet , and , with the force of a hose flushing
年轻的 安德鲁斯 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 和 这 力量 的 一个 软管 冲洗
[ə; eɪ]['gʌtə(r)] ,
a gutter ,
一个 排水沟 ,

年轻的安德鲁斯猛地站起身，像水管冲洗排水沟一样，

[swept] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
swept his soiled visitors into the hall .
扫荡 他的 脏的 访客 进入 这 大厅 .

他把那些衣衫褴褛的访客扫进了大厅。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] , “ [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['əʊpən] .
“ Come on , ” he called to the Wisest Man , “ the court is open .
“ 来 在 , ” 他 称为 到 这 最明智的 男人 , “ 这 法庭 是 打开 .

“来吧，”他向智者喊道，“法庭已经开庭了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
” In the corridors were many people ,
” 在 这 走廊 是 许多 人们 ,

走廊里人很多，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
and with his eyes on the broad shoulders of the assistant district attorney ,
和 和 他的 眼睛 在 这 广阔 肩膀 的 这 助手 区 律师 ,

他的目光落在了助理地方检察官宽阔的肩膀上，

['θɔːrndaɪk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
Thorndike pushed his way through them .
桑代克 推动 他的 方式 通过 他们 .

桑代克强行挤过他们。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [blɒkt] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
The people who blocked his progress were of the class unknown to him .
这 人们 WHO 已屏蔽 他的 进步 是 的 这 班级 未知 到 他 .

阻碍他前进的人是他所不认识的阶层的人。

[ðeə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] , ['fɜːtɪv] , ['mɪzrəbl] .
Their looks were anxious , furtive , miserable .
他们的 看起来 是 焦虑的 , 鬼鬼祟祟 , 悲惨的 .

他们神情焦虑、鬼祟、痛苦。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [feɪst] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn]
They stood in little groups , listening eagerly to a sharp - faced lawyer , or , in
他们 站立 在 小的 团体 , 聆听 急切地 到 一个 锋利的 - 面对 律师 , 或者 , 在
['sʌlən] [dɪ'speə(r)] ,
sullen despair ,
忧郁 绝望 ,

他们三三两两地站着，有的兴致勃勃地听着一位表情犀利的律师讲话，有的则闷闷不乐，满脸绝望。

[ai] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
eying each other .
注视 每个 其他 .

互相打量。

[æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ə; eɪ]['tɪpstɑːf] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['rʌfli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] .
At a door a tipstaff laid his hand roughly on the arm of Mr . Thorndike .
在 一个 门 一个 领队 铺设 他的 手 大致 在 这 手臂 的 先生 . 桑代克 .

在门口，一名侍从粗暴地把手放在桑代克先生的胳膊上。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒəʊ] , ” [kɔ:ld] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] , “ [hi:z] [wɪð] [ˌem 'i:] .
“ That's all right , Joe , ” called young Mr . Andrews , “ he's with ME .
“ 那就是 全部 正确的 , 乔 , ” 称为 年轻的 先生 . 安德鲁斯 , “ 他是 和 我 .

“没关系，乔，”年轻的安德鲁斯先生说道，“他跟我在一起。”

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pɑ:st] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reil] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn]
” They entered the court and passed down an aisle to a railed enclosure in
” 他们 进入 这 法庭 和 通过了 向下 一个 走道 到 一个 有轨电车 外壳 在
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [əʊk] [tʃeəz] .
which were high oak chairs .
哪个 是 高的 橡木 椅子 .

他们进入法庭，沿着一条过道来到一个有栏杆的围墙内，里面摆放着高高的橡木椅。

[ə'gen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['θɔ:rndaɪk] [wɒz; wəz] ['hɔ:ltɪd] ,
Again , in his effort to follow , Mr . Thorndike was halted ,
再次 , 在 他的 努力 到 跟随 , 先生 . 桑代克 曾是 停止 ,

桑代克先生试图继续前进，但再次被拦住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tɪpstɑ:f] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .
but the first tipstaff came to his rescue .
但 这 第一的 领队 来了 到 他的 救援 .

但第一根杆子救了他。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['sɪgnəld] , “ [hi:z] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] .
“ All right , ” he signalled , “ he's with Mr . Andrews .
“ 全部 正确的 , ” 他 发出信号 , “ 他是 和 先生 . 安德鲁斯 .

“好的，”他示意道，“他和安德鲁斯先生在一起。”

” ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [tʃeəz] .
” Mr . Andrews pointed to one of the oak chairs .
” 先生 . 安德鲁斯 尖 到 一 的 这 橡木 椅子 .

安德鲁斯先生指着其中一把橡木椅。

“ [ju:; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , “ [ɪts] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ,
“ You sit there , ” he commanded , “ it's reserved for members of the bar ,
“ 你 坐 那里 , ” 他 命令 , “ 它是 预订的 为了 成员 的 这 酒吧 ,
[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
but it's all right .
但 它是 全部 正确的 .

“你坐那儿，”他命令道，“那是酒吧会员的专属座位，不过没关系。”

[jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'i:] .
You're with ME .
你是 和 我 .

你和我在一起。

” [dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪd] , ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [sæŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” Distinctly annoyed , slightly bewildered , the banker sank between the arms of a
” 明显地 恼怒 , 轻微地 困惑 , 这 银行家 沉没 之间 这 武器 的 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

银行家明显感到恼火，又有些困惑，他瘫坐在椅子扶手之间。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
He felt he had lost his individuality .
他 毛毡 他 有 丢失的 他的 个性 .

他觉得自己失去了个性。

['ændru:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['spɒnsə(r)] .
Andrews had become his sponsor .
安德鲁斯 有 变得 他的 赞助 .

安德鲁斯成了他的赞助人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ændruːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] .
Because of Andrews he was tolerated .
因为 的 安德鲁斯 他 曾是 容忍 .

因为安德鲁斯，他才得以被容忍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ændruːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]
Because Andrews had a pull he was permitted to sit as an equal
因为 安德鲁斯 有 一个 拉 他 曾是 允许 到 坐 作为 一个 平等的
[ə'mʌŋ] [pə'liːs] - [kɔːt] ['lɔɪərz] .
among police - court lawyers .
之中 警察 - 法庭 律师 .

由于安德鲁斯有影响力，他被允许与警察法庭的律师平起平坐。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɑːnəld] ['θɔːrndaɪk] .
No longer was he Arnold Thorndike .
不 更长 曾是 他 阿诺德 桑代克 .

他不再是阿诺德·桑代克了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][mæn] " [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] .
He was merely the man " with Mr . Andrews .
他 曾是 仅仅 这 男人 " 和 先生 . 安德鲁斯 .

他只不过是"和安德鲁斯先生在一起的人"。

" [ðen] ['iːv(ə)n] ['ændruːz] [ə'bændənd] [hɪm] .
" Then even Andrews abandoned him .
" 然后 甚至 安德鲁斯 弃 他 .

"后来连安德鲁斯也抛弃了他。"

" [ðə; ði] - [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
" The judge'll be here in a minute , now , " said the assistant district attorney ,
" 这 - 是 这里 在 一个 分钟 , 现在 , " 说 这 助手 区 律师 ,

"法官马上就到，"助理地方检察官说道。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [reil] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] .
and went inside a railed enclosure in front of the judge's bench .
和 去 里面 一个 有轨电车 外壳 在 正面 的 这 法官的 长椅 .

然后走进了法官席前带栏杆的围栏内。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [huːz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There he greeted another assistant district attorney whose years were those of
那里 他 问候 其他 助手 区 律师 谁 年 是 那些 的
['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] .
even greater indiscretion than the years of Mr . Andrews .
甚至 更大的 轻率 比 这 年 的 先生 . 安德鲁斯 .

在那里，他遇到了另一位助理地方检察官，这位检察官的行事作风比安德鲁斯先生更加轻率。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə]
Seated on the rail , with their hands in their pockets and their backs turned to
坐着 在 这 轨 , 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 和 他们的 背部 转向 到
['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] ,
Mr . Thorndike ,
先生 . 桑代克 ,

他们坐在栏杆上，双手插在口袋里，背对着桑代克先生，

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
they laughed and talked together .
他们 笑了 和 谈话 一起 .

他们有说有笑。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz][wʌn][maɪk]['dɑːnlɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] .

The subject of their discourse was one Mike Donlin , as he appeared in vaudeville .

这 主题 的 他们的 话语 曾是 一 麦克风 唐林 , 作为 他 出现 在 杂耍剧 .

他们谈论的话题是迈克·唐林，他以滑稽剧演员的身份出现。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [jʌŋ] ['ændruːz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɪm] .

To Mr . Thorndike it was evident that young Andrews had entirely forgotten him .

到 先生 . 桑代克 它 曾是 明显 那 年轻的 安德鲁斯 有 完全 被遗忘的 他 .

桑代克先生显然认为，年轻的安德鲁斯已经完全忘记了他。

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He arose , and touched his sleeve .

他 出现 , 和 感动 他的 袖子 .

他站起身，摸了摸袖子。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sɑːkæzəm]['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [bɪ'gæn] : “ [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['presɪŋ] , [bʌt; bət] —

With infinite sarcasm Mr . Thorndike began : “ My engagements are not pressing , but —

和 无限 讽刺 先生 . 桑代克 开始 : “ 我的 订婚 是 不是 紧迫 , 但 —

桑代克先生以无比的讽刺口吻说道：“我的行程并不紧急，但是——”

” [ə; eɪ] [kɔːt] [ə'tendənt] [biːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːm][ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] .

” A court attendant beat with his palm upon the rail .

” 一个 法庭 服务员 打 和 他的 棕榈 之上 这 轨 .

“一名法庭侍从用手掌拍打栏杆。

“ [sɪt] [daʊn] !

“ Sit down !

“ 坐 向下 !

“坐下！

” ['wɪspəd] ['ændruːz] .

” whispered Andrews .

” 低声说道 安德鲁斯 .

“安德鲁斯低声说道。”

“ [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“ The judge is coming .

“ 这 法官 是 未来 .

法官要来了。

” ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [sæt] [daʊn] .

” Mr . Thorndike sat down .

” 先生 . 桑代克 卫星 向下 .

桑代克先生坐了下来。

[ðə; ði] [kɔːt] [ə'tendənt] [drəʊnd] ['laʊdli] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

The court attendant droned loudly words Mr . Thorndike could not distinguish .

这 法庭 服务员 无人机 高声 字 先生 . 桑代克 可以 不是 区分 .

法庭工作人员大声念着一些桑代克先生听不清的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
There was a rustle of silk , and from a door behind him the judge
那里 曾是 一个 沙沙 的 丝绸 , 和 从 一个 门 在后面 他 这 法官
[stɔːkt] [pɑːst] .
stalked past .
跟踪 过去的 .

丝绸窸窣作响，法官从他身后的一扇门里走了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæməni] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
He was a young man , the type of the Tammany politician .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 这 类型 的 这 坦慕尼 政治家 .

他是个年轻人，典型的坦慕尼派政客。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] , [ə'lɜːt] , ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl]
On his shrewd , alert , Irish - American features was an expression of unnatural
在 他的 精明 , 警报 , 爱尔兰 - 美国人 特征 曾是 一个 表达 的 不自然
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他那张精明机敏的爱尔兰裔美国人脸上，却带着一种不自然的忧郁表情。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]
With a smile Mr . Thorndike observed that it was as little suited to
和 一个 微笑 先生 . 桑代克 观察到 那 它 曾是 作为 小的 适合 到
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
the countenance of the young judge as was the robe to his shoulders .
这 面容 的 这 年轻的 法官 作为 曾是 这 长袍 到 他的 肩膀 .
桑代克先生笑着评论说，这件衣服和这位年轻法官的脸一样，都不适合他，就像他肩上的长袍一样。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wen] [jʌŋ] ['ændruːz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .
Mr . Thorndike was still smiling when young Andrews leaned over the rail .
先生 . 桑代克 曾是 仍然 微笑 什么时候 年轻的 安德鲁斯 倾斜 超过 这 轨 .
当年轻的安德鲁斯倚在栏杆上时，桑代克先生脸上仍然带着微笑。

“ [stænd] [ʌp] !
“ Stand up !
“ 站立 向上 !

“起来！

” [hiː; hi] [his] .
” he hissed .
” 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [stʊd] [ʌp] .
Mr . Thorndike stood up .
先生 . 桑代克 站立 向上 .

桑代克先生站了起来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'tendənt] [hæd; həd] ['ʌtə] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] , ['evri] [wʌn] [sæt]
After the court attendant had uttered more unintelligible words , every one sat
后 这 法庭 服务员 有 说出 更多的 无法理解 字 , 每一个 一 卫星
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

法庭侍从又说了几句含糊不清的话后，大家都坐了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [ə'gen] [muːvd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .
and the financier again moved hurriedly to the rail .
和 这 金融家 再次 已搬 匆匆 到 这 轨 .
于是，那位金融家又匆匆走向铁轨。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ I would like to speak to him now before he begins , ” he whispered .
“ 我 会 喜欢 到 说话 到 他 现在 前 他 开始 , ” 他 低声说道 .

“我想在他开始之前和他谈谈，”他低声说道。

“ [ai] [kænt] [weɪt] .
“ I can't wait .
“ 我 不能 等待 .

我等不及了。

” ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” Mr . Andrews stared in amazement .
” 先生 . 安德鲁斯 凝视 在 惊愕 .

安德鲁斯先生目瞪口呆。

[ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] .
The banker had not believed the young man could look so serious .
这 银行家 有 不是 相信 这 年轻的 男人 可以 看 所以 严肃的 .

银行家没想到这个年轻人竟然会看起来这么严肃。

“ [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
“ Speak to him , NOW ! ” exclaimed the district attorney .
“ 说话 到 他 , 现在 ! ” 惊呼 这 区 律师 .

“现在就跟他谈谈！”地方检察官喊道。

- [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['kɒmz] [ʌp] .
' You've got to wait till your man comes up .
- 你已经 得到 到 等待 直到 你的 男人 来 向上 .

你得等到你的男人上来。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [naʊ] — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ændruːz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
If you speak to the judge , NOW — ” The voice of Andrews faded away in horror .
如果 你 说话 到 这 法官 , 现在 — ” 这 嗓音 的 安德鲁斯 褪色 离开 在 恐怖 .

“如果你要跟法官说话，现在——”安德鲁斯的声音在恐惧中渐渐消失。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ,
Not knowing in what way he had offended ,
不是 会心 在 什么 方式 他 有 被冒犯了 ,

他不知道自己究竟哪里得罪了别人，

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['ændruːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
but convinced that it was only by the grace of Andrews he had escaped a dungeon ,
但 确信 那 它 曾是 仅有的 经过 这 优雅 的 安德鲁斯 他 有 逃脱 一个 地牢 ,

但他坚信，自己能逃出地牢完全是靠安德鲁斯的恩惠。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Mr . Thorndike retreated to his arm - chair .
先生 . 桑代克 撤退 到 他的 手臂 - 椅子 .

桑代克先生退回到他的扶手椅里。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] , [ɔːl'redi] ,
The clock on the wall showed him that , already ,
这 钟 在 这 墙 显示 他 那 , 已经 ,

墙上的钟告诉他，已经……

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] [spɪə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
he had given to young Spear one hour and a quarter .
他 有 给定 到 年轻的 矛 一 小时 和 一个 四分之一 .

他给了年轻的斯皮尔一个多小时的时间。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .
The idea was preposterous .
这 主意 曾是 荒谬 .

这个想法简直荒谬至极。

[nəʊ][wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] .
No one better than himself knew what his time was really worth .
不 一 更好的 比 他自己 知道 什么 他的 时间 曾是 真的 值得 .

只有他自己最清楚自己的时间究竟值多少钱。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] ['miːtɪŋ] ; ['leɪtə(r)] ,
In half an hour there was a board meeting ; later ,
在 一半 一个 小时 那里 曾是 一个 木板 会议 ; 之后 ,

半小时后召开了董事会；之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][pəʊst]['mɔːrtəm][ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ;
he was to hold a post mortem on a railroad ;
他 曾是 到 抓住 一个 邮政 死亡 在 一个 铁路 ;

他原本要对一条铁路进行验尸；

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ] ['telɪɡrɑːf] , [baɪ]['keɪb(ə)l] ,
at every moment questions were being asked by telegraph , by cable ,
在 每一个 片刻 问题 是 存在 问 经过 电报 , 经过 电缆 ,

每时每刻都有人通过电报、电缆提出问题。

['kwestʃənz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɒv; əv][fɜːmz] , [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
questions that involved the credit of individuals , of firms , of even the
问题 那 涉及 这 信用 的 个人 , 的 公司 , 的 甚至 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

这些问题涉及个人、公司甚至国家的信用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [sʌmz] ['əʊnli]
And the one man who could answer them was risking untold sums only
和 这 一 男人 WHO 可以 回答 他们 曾是 冒险 不明 总和 仅有的
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
that he might say a good word for an idle apprentice .
那 他 可能 说 一个 好的 单词 为了 一个 闲置的 学徒 .

而唯一能回答这些问题的人，却冒着损失巨额财富的风险，只为替一个游手好闲的学徒说句话。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [reil] [ɪn'kləʊʒə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [spiːtʃ] .
Inside the railed enclosure a lawyer was reading a typewritten speech .
里面 这 有轨电车 外壳 一个 律师 曾是 阅读 一个 打字稿 演讲 .

在有围栏的围墙内，一名律师正在宣读一份打印好的演讲稿。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]
He assured his honor that he must have more time to prepare his
他 保证 他的 荣誉 那 他 必须 有 更多的 时间 到 准备 他的
[keɪs] .
case .
案件 .

他向法官保证，他需要更多时间来准备他的辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It was one of immense importance .
它 曾是 一 的 巨大 重要性 .

这是一件极其重要的事情。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,
The name of a most respectable business house was involved ,
这 姓名 的 一个 最多 可敬 商业 房子 曾是 涉及 ,

牵涉其中的是一家声名显赫的企业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and a sum of no less than nine hundred dollars .
和 一个 和 的 不 较少的 比 九 百 美元 .

金额不少于九百美元。

[naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
Nine hundred dollars !
九 百 美元 !

九百美元！

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [strʌk] ['mɪstə(r)] . [-] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
The contrast struck Mr . Thorndike's sense of humor full in the centre .
这 对比 击 先生 . 桑代克 感觉 的 幽默 满的 在 这 中心 .

这种反差彻底戳中了桑代克先生的幽默感。

[ʌn'nəʊɪŋli] , [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
Unknowingly , he laughed , and found himself as conspicuous as though he
不知不觉地 , 他 笑了 , 和 成立 他自己 作为 显眼的 作为 尽管 他
[hæd; həd] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] .
had appeared suddenly in his night - clothes .
有 出现 突然 在 他的 夜晚 - 衣服 .

他不自觉地笑了，发现自己就像穿着睡衣突然出现一样引人注目。

[ðə; ði] ['tɪpstɑːf] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌtə] [æn; ən]
The tipstaffs beat upon the rail , the lawyer he had interrupted uttered an
这 杖尖 打 之上 这 轨 , 这 律师 他 有 中断 说出 一个
[ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
indignant exclamation ,
愤怒 感叹 ,

栏杆拍打着栏杆，被他打断的律师愤愤不平地喊了一声。

['ændruːz] [keɪm] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Andrews came hurriedly toward him , and the young judge slowly turned his head .
安德鲁斯 来了 匆匆 朝向 他 , 和 这 年轻的 法官 缓慢地 转向 他的 头 .

安德鲁斯急忙朝他走来，年轻的法官缓缓转过头来。

“ [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] ['kænɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [wɪl] [liːv]
“ Those persons , ” he said , “ who cannot respect the dignity of this court will leave
“ 那些 人 , ” 他 说 , “ WHO 不能 尊重 这 尊严 的 这 法庭 将要 离开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他说：“那些不能尊重本法庭尊严的人，将会离开这里。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] ,
” As he spoke , with his eyes fixed on those of Mr . Thorndike ,
” 作为 他 辐 , 和 他的 眼睛 固定的 在 那些 的 先生 . 桑代克 ,

“他说话时，目光始终锁定在桑代克先生身上，

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
the latter saw that the young judge had suddenly recognized him .
这 后者 锯 那 这 年轻的 法官 有 突然 认可 他 .

后者发现年轻的法官突然认出了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][dɪd][nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [fraʊn] [tuː; tə][rɪ'læks][ɔː(r)][ðə; ði]
But the fact of his identity did not cause the frown to relax or the
但 这 事实 的 他的 身份 做过 不是 原因 这 皱眉 到 放松 或者 这
[rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɔːlt] [ˌʌn'ʌtəd] .
rebuke to halt unuttered .
训斥 到 停止 未说出口的 .

但得知他的身份后，那紧皱的眉头并没有舒展开来，责备之声也依然没有停止。

[ɪn]['iːv(ə)n] , ['aɪsi] [təʊnz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'tɪnjuːd] :
In even , icy tones the judge continued :
在 甚至 , 冰冷的 音调 这 法官 持续 :

法官用平静而冰冷的语气继续说道：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
“ And it is well they should remember that the law is no respecter of persons
“ 和 它 是 出色地 他们 应该 记住 那 这 法律 是 不 尊重者 的 人
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] ,
and that the dignity of this court will be enforced ,
和 那 这 尊严 的 这 法庭 将要 是 强制执行 ,

“他们最好记住，法律不偏袒任何人，法庭的尊严必将得到维护。”

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .
no matter who the offender may happen to be .
不 事情 WHO 这 罪犯 可能 发生 到 是 .

无论违法者是谁。

” ['ændruːz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] , [ænd; ənd] [grɪnd]
” Andrews slipped into the chair beside Mr . Thorndike , and grinned
” 安德鲁斯 滑倒了 进入 这 椅子 旁 先生 . 桑代克 , 和 咧嘴一笑
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

安德鲁斯滑进桑代克先生旁边的椅子里，露出了同情的笑容。

“ ['sɒri] !
“ Sorry !
“ 对不起 !

“对不起！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
“ Should have warned you .
“ 应该 有 警告 你 .

“我应该事先警告你的。”

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
We won't be long now , ” he added encouragingly .
我们 惯于 是 长的 现在 , ” 他 额外 令人鼓舞的是 .

“我们很快就能到了，”他鼓励道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['feləʊ] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] , [ðə; ði] - [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
“ As soon as this fellow finishes his argument , the judge'll take up the
“ 作为 很快 作为 这 同伴 完成 他的 争论 , 这 - 拿 向上 这
['sentənsɪz] .
sentences .
句子 .

“等这个人说完他的话，法官就会开始量刑。”

[jɔː(r); jə(r)][mæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [frendz] ; ['aɪzɪks] & [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

Your man seems to have other friends ; Isaacs & Sons are here ,

你的 男人 似乎 到 有 其他 朋友们 ; 艾萨克斯 & 儿子们 是 这里 ,

你男人好像还有其他朋友；艾萨克斯父子公司的人都在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)][fɜːm] [huː] [tɔːt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [help] [məʊst] .

and the type - writer firm who taught him ; but what YOU say will help most .

和 这 类型 - 作家 公司 WHO 教授 他 ; 但 什么 你 说 将要 帮助 最多 .

还有教他打字机的那家公司；但你的建议最有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [naʊ] . ”

It won't be more than a couple of hours now . ”

它 惯于 是 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 现在 . ”

应该不会超过几个小时了。

“ [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] !

“ A couple of hours !

“ 一个 夫妻 的 小时 !

“几个小时！”

” ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [reɪdʒd] ['ɪnwədli] .

” Mr . Thorndike raged inwardly .

” 先生 . 桑代克 愤怒 内心 .

桑代克先生内心怒火中烧。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] .

A couple of hours in this place where he had been publicly humiliated .

一个 夫妻 的 小时 在 这 地方 在哪里 他 有 到过 公开 受辱 .

他在这里待了几个小时，这里曾是他遭受公开羞辱的地方。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːk] - [laɪk] [smaɪl] .

He smiled , a thin , shark - like smile .

他 微笑 , 一个 薄的 , 鲨鱼 - 喜欢 微笑 .

他笑了，笑容冷峻而像鲨鱼的笑容。

[ðəʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd]

Those who made it their business to study his expressions , on seeing it , would

那些 WHO 制成 它 他们的 商业 到 学习 他的 表达式 , 在 看到 它 , 会

[hæv; həv] [fled] .

have fled .

有 逃亡 .

那些专门观察他表情的人，一看到他的表情就会逃走。

[jʌŋ] ['ændruːz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['ædɪd]

Young Andrews , not being acquainted with the moods of the great man , added

年轻的 安德鲁斯 , 不是 存在 熟人 和 这 情绪 的 这 伟大的 男人 , 额外

['tʃɪəfəli] :

cheerfully :

愉快地 :

年轻的安德鲁斯不了解这位伟人的脾气，便兴高采烈地补充道：

“ [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] , ['eniweɪ] .

“ By one o'clock , anyway .

“ 经过 一 点钟 , 反正 .

“至少到一点钟之前。”

” ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [bɪ'gæn] ['grɪmli] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

” Mr . Thorndike began grimly to pull on his gloves .

” 先生 . 桑代克 开始 阴沉地 到 拉 在 他的 手套 .

桑代克先生神情严肃地开始戴上手套。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [naʊ] [jʌŋ] [spɪə(r)] [kʊd; kəd] [ɡəʊ] [hæŋ] .
For all he cared now young Spear could go hang .
为了 全部 他 关心 现在 年轻的 矛 可以 去 悬挂 .

他现在根本不在乎年轻的斯皮尔去死。

['ændruːz] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Andrews nudged his elbow .
安德鲁斯 轻推 他的 弯头 .

安德鲁斯用胳膊肘轻轻碰了碰他。

“ [siː] [ðæt] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ?
“ See that old lady in the front row ?
“ 看 那 老的 女士 在 这 正面 排 ?

“看到前排那位老太太了吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðæts] ['mɪsɪz] . [spɪə(r)] .
“ That's Mrs . Spear .
“ 那就是 太太 . 矛 .

“那是斯皮尔夫人。”

[wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ; ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .
What did I tell you ; mothers are all alike .
什么 做过 我 告诉 你 ; 母亲们 是 全部 同样 .

我不是跟你说过吗？所有的母亲都一样。

[ʃiːz] [nɒt] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [juː; jʊ] [sɪns] [kɔːt] ['əʊpənd] .
She's not taken her eyes off you since court opened .
她是 不是 已采取 她 眼睛 离开 你 自从 法庭 打开 .

自从开庭以来，她的目光就没离开过你。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [best] [bet] .
She knows you're her one best bet .
她 知道 你是 她 一 最好的 赌注 .

她知道你是她唯一的希望。

” [ɪm'peɪʃntli] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Impatiently Mr . Thorndike raised his head .
” 不耐烦地 先生 . 桑代克 提高 他的 头 .

桑代克先生不耐烦地抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [huː] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
He saw a little , white - haired woman who stared at him .
他 锯 一个 小的 , 白色的 - 头发 女士 WHO 凝视 在 他 .

他看到一个白发苍苍的小个子女人正盯着他看。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [huː] ,
In her eyes was the same look he had seen in the eyes of men who ,
在 她 眼睛 曾是 这 相同的 看 他 有 已见 在 这 眼睛 的 男人 WHO ,

她眼中流露出的神情，与他曾在某些男人眼中看到的神情如出一辙。

[æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pænɪk] , [fled] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] , [in'triːt] ,
at times of panic , fled to him , beseeching , entreating ,
在 时代 的 恐慌 , 逃亡 到 他 , 恳求 , 恳求 ,

在恐慌之时，人们纷纷奔向他，恳求他，哀求他。

['fɔːsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
forcing upon him what was left of the wreck of their fortunes ,
强制 之上 他 什么 曾是 左边 的 这 破坏 的 他们的 财富 ,

强迫他接受他们破碎的财富残骸。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)]['ɒnə(r)] .
if only he would save their honor .
如果 仅有的 他 会 节省 他们的 荣誉 .

但他要是能保住他们的荣誉就好了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['prɪznər] , " ['ændruːz] ['wɪspəd] .
" And here come the prisoners , " Andrews whispered .
" 和 这里 来 这 囚犯 , " 安德鲁斯 低声说道 .

"囚犯们来了,"安德鲁斯低声说道。

" [siː] [spɪə(r)] ?
" See Spear ?
" 看 矛 ?

"看到斯皮尔了吗? "

[θɜːd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] .
Third man from the last .
第三 男人 从 这 最后的 .

倒数第三个人。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , ['gɑːdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] , ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] , [ænd; ənd]
" A long line , guarded in front and rear , shuffled into the court - room , and
" 一个 长的 线 , 守卫 在 正面 和 后部 , 洗牌 进入 这 法庭 - 房间 , 和
,
,
,

一长队人马，前后都有警戒人员，缓缓走进法庭，

[æz; əz] ['ɔːdəd] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
as ordered , ranged themselves against the wall .
作为 订购 , 范围 他们自己 反对 这 墙 .

按照命令，他们靠墙站成一排。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] , [wel] [drest] , ['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ]
Among them were old men and young boys , well dressed , clever - looking
之中 他们 是 老的 男人 和 年轻的 男孩们 , 出色地 穿着 , 聪明的 - 寻找
['rɑːskəl, 'ræ-] , ['kɒlələs] [træmp] ,
rascals , collarless tramps ,
无赖 , 无领 流浪汉 ,

其中包括老人和年轻男孩，衣着光鲜的狡猾之徒，以及没有衣领的流浪汉。

[fɪəs] - [aɪd] ['eɪliənz] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [θɪn] - ['lɪpt] - — [ænd; ənd][spɪə(r)] .
fierce - eyed aliens , smooth - shaven , thin - lipped Broadwayards — and Spear .
凶猛的 - 眼睛 外星人 , 光滑的 - 剃光 , 薄的 - 嘴唇 - — 和 矛 .

眼神凶狠的外星人，刮得干干净净、嘴唇薄薄的百老汇演员——还有斯皮尔。

[spɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] , [wɪð] [lɪps] [waɪt] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Spear , his head hanging , with lips white and cheeks ashen , and his eyes
矛 , 他的 头 绞刑 , 和 嘴唇 白色的 和 脸颊 铁青 , 和 他的 眼睛
['hevi] [wɪð] [ʃeɪm] .
heavy with shame .
重的 和 耻辱 .

斯皮尔低垂着头，嘴唇苍白，脸颊灰白，双眼因羞愧而黯淡无光。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌfeə'wel] , [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
Mr . Thorndike had risen , and , in farewell , was holding out his hand
先生 . 桑代克 有 升起 , 和 , 在 告别 , 曾是 保持 出去 他的 手
[tuː; tə] ['ændruːz] .
to Andrews .
到 安德鲁斯 .

桑代克先生站了起来，向安德鲁斯伸出手告别。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [met] .
He turned , and across the court - room the eyes of the financier and the stenographer met .
他 转向 , 和 穿过 这 法庭 - 房间 这 眼睛 的 这 金融家 和 这 速记员 遇见 .

他转过身，法庭对面，金融家和速记员的目光相遇了。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [spɪə(r)] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,
At the sight of the great man , Spear flushed crimson ,
在 这 视线 的 这 伟大的 男人 , 矛 酡 赤红 ,

见到这位伟人，斯皮尔的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ['sləʊli] [dɪsə'pɪəd] ;
and then his look of despair slowly disappeared ;
和 然后 他的 看 的 绝望 缓慢地 消失 ;

然后，他绝望的神情慢慢消失了；

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn'kredjələsli] [həʊp] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and into his eyes there came incredulously hope and gratitude .
和 进入 他的 眼睛 那里 来了 难以置信地 希望 和 感激 .

他的眼中闪过难以置信的希望和感激之情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
He turned his head suddenly to the wall .
他 转向 他的 头 突然 到 这 墙 .

他突然转头看向墙壁。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Mr . Thorndike stood irresolute , and then sank back into his chair .
先生 . 桑代克 站立 徊 , 和 然后 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

桑代克先生犹豫不决，然后又颓然地坐回椅子里。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
The first man in the line was already at the railing ,
这 第一的 男人 在 这 线 曾是 已经 在 这 栏杆 ,

队伍中第一个人已经走到栏杆边了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːt] [ə'tendənt] .
and the questions put to him by the judge were being repeated to him by the other assistant district attorney and a court attendant .
和 这 问题 放 到 他 经过 这 法官 是 存在 重复 到 他 经过 这 其他 助手 区 律师 和 一个 法庭 服务员 .

法官向他提出的问题，由另一名助理地方检察官和一名法庭工作人员重复问了他。

[hɪz; ɪz] ['mʌtə] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɜːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
His muttered answers were in turn repeated to the judge .
他的 低声说道 答案 是 在 转动 重复 到 这 法官 .

他低声的回答又被转述给了法官。

“ [sez] [hiːz] ['mærid] , ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtɪz(ə)n] , ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] , [daɪ] - ['kʌtə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] .
“ Says he's married , naturalized citizen , Lutheran Church , die - cutter by profession .
“ 说道 他是 已婚 , 归化 公民 , 路德宗 教会 , 死 - 刀具 经过 职业 .

“他说他已婚，是入籍公民，信奉路德教，职业是模切工。

” [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɪld] [wɪð] ['peɪpəz] , ['bʌsl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
” The probation officer , her hands filled with papers , bustled forward and whispered .
” 这 缓刑 官 , 她 双手 已填 和 文件 , 熙熙攘攘 向前 和 低声说道 .

“缓刑监督官手里拿着一堆文件，匆匆走上前去，低声说道。

“ ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [sez] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , “ [ʃiːz] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] ,
“ Mrs . Austin says , ” continued the district attorney , “ she's looked into this case ,
“ 太太 . 奥斯汀 说道 , ” 持续 这 区 律师 , “ 她是 看起来 进入 这 案件 ,

“奥斯汀夫人说,”地方检察官继续说道,“她已经调查过这个案子了。”

[ænd; ənd] [ɑːsks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and asks to have the man turned over to her .
和 问 到 有 这 男人 转向 超过 到 她 .

并要求将该男子交给她。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ; [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] . ”
He has a wife and three children ; has supported them for five years . ”
他 有 一个 妻子 和 三 孩子们 ; 有 有 他们 为了 五 年 . ”

他有妻子和三个孩子；五年来一直供养着他们。

“ [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [kɔːt] ?
“ Is the wife in court ?
“ 是 这 妻子 在 法庭 ?

“妻子出庭了吗？”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .
” the judge said .
” 这 法官 说 .

法官说道。

[ə; eɪ] [θɪn] , [wɒʃt] - [aʊt] , ['prɪti] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
A thin , washed - out , pretty woman stood up , and clasped her hands in front of her .
一个 薄的 , 洗过 - 出去 , 漂亮的 女士 站立 向上 , 和 紧握 她 双手 在 正面 的 她 .

一位身材纤瘦、面色苍白但容貌姣好的女子站起身来，双手交叠放在身前。

“ [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] .
“ Has this man been a good husband to you , madam ? ” asked the young judge .
“ 有 这 男人 到过 一个 好的 丈夫 到 你 , 女士 ? ” 问 这 年轻的 法官 .

“夫人，这位男士对您来说是一位好丈夫吗？”年轻的法官问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brəʊk] ['ɪntuː] ['viːəmənt] [ə'ʃuərənsiz] .
The woman broke into vehement assurances .
这 女士 打破 进入 慷慨 保证 .

那女人开始激动地保证。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] .
No man could have been a better husband .
不 男人 可以 有 到过 一个 更好的 丈夫 .

没有哪个男人能比他更适合做丈夫。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm] [bæk] ?
Would she take him back ?
会 她 拿 他 后退 ?

她会和他复合吗？

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] .
Indeed she would take him back .
的确 她 会 拿 他 后退 .

她确实会接纳他。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪzɪkli] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
She held out her hands as though she would physically drag her husband
她 握住 出去 她 双手 作为 尽管 她 会 身体 拖 她 丈夫
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləri] .
from the pillory .
从 这 示众台 .

她伸出双手，仿佛要把丈夫从示众台上硬生生地拖下来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [baʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
The judge bowed toward the probation officer , and she beckoned the prisoner
这 法官 鞠躬 朝向 这 缓刑 官 , 和 她 招手 这 囚犯
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

法官向缓刑监督官鞠躬，缓刑监督官则示意囚犯到她身边。

['ʌðə(r)] [men] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [faʊnd] [hɪm'self]
Other men followed , and in the fortune of each Mr . Thorndike found himself
其他 男人 随后 , 和 在 这 财富 的 每个 先生 . 桑代克 成立 他自己
,
,
,

其他人也纷纷效仿，而桑代克先生的命运则取决于每个人的遭遇。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
to his surprise , taking a personal interest .
到 他的 惊喜 , 采取 一个 个人的 兴趣 .

令他惊讶的是，对方竟然表现出了个人兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was as good as a play .
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 .

简直像一出戏剧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'siljən] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɔːdɪd]
It reminded him of the Sicilians he had seen in London in their little sordid
它 提醒 他 的 这 西西里人 他 有 已见 在 伦敦 在 他们的 小的 肮脏的
['trædʒədi] .
tragedies .
悲剧 .

这让他想起了他在伦敦看到的那些西西里人，他们身上发生的那些卑鄙的小悲剧。

['əʊnli] [ðiːz] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['riːəl] [dɹ'ɑːməz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Only these actors were appearing in their proper persons in real dramas of a
仅有的 这些 演员 是 出现 在 他们的 恰当的 人 在 真实的 电视剧 的 一个
[laɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
life he did not know ,
生活 他 做过 不是 知道 ,

只有这些演员以他们真实的身份出现在他并不了解的真实人生戏剧中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ʌn'tʌtʃt] , [lɒŋ] [ɪn] [dɪs'juːs] .
but which appealed to something that had been long untouched , long in disuse .
但 哪个 上诉 到 某物 那 有 到过 长的 未受触碰 , 长的 在 废弃 .

但这却唤起了人们内心深处长期未曾触及、长期废弃的某种情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [left] [hɪm] ['restləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hiː; hi]
It was an uncomfortable sensation that left him restless because , as he
它 曾是 一个 不舒服 感觉 那 左边 他 不安 因为 , 作为 他
[ə'priːʃieɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

这是一种令他感到不安的不适感，因为他意识到，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aʊtlet] .
it needed expression , an outlet .
它 需要 表达 , 一个 出路 .

它需要表达，需要宣泄。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] , ['pɑːʃəli] , [ɪn] ['preɪzɪŋ] , [θruː] ['ændruːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ri'bjuːk] [hɪm] .
He found this , partially , in praising , through Andrews , the young judge who had publicly rebuked him .
他 成立 这 , 部分 , 在 赞扬 , 通过 安德鲁斯 , 这 年轻的 法官 WHO 有 公开 责备 他 .

他部分地从安德鲁斯那里得到了认可，安德鲁斯是一位年轻的法官，曾公开斥责过他。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [faʊnd] [hɪm] [ə'stjuːt] , [seɪn] ; [hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɪz; ɪz] ['kɒments] [dʒʌst] .
Mr . Thorndike found him astute , sane ; his queries intelligent , his comments just .
先生 . 桑代克 成立 他 精明 , 理智 ; 他的 查询 聪明的 , 他的 评论 只是 .

桑代克先生认为他精明、理智；他提出的问题很有见地，他的评论也很公正。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
And this probation officer , she , too , was capable , was she not ?
和 这 缓刑 官 , 她 , 也 , 曾是 有能力的 , 曾是 她 不是 ?

而这位缓刑监督官，她也同样有能力，不是吗?

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [n'ɒdɪd] .
Smiling at his interest in what to him was an old story , the younger man nodded .
微笑 在 他的 兴趣 在 什么 到 他 曾是 一个 老的 故事 , 这 年轻 男人 点头 .

年轻男子对他感兴趣，觉得这是一个老掉牙的故事，便笑着点了点头。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
“ I like her looks , ” whispered the great man .
“ 我 喜欢 她 看起来 , ” 低声说道 这 伟大的 男人 .

“我喜欢她的长相，”这位伟人低声说道。

“ [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kliːn] [skɪn] .
“ Like her clear eyes and clean skin .
“ 喜欢 她 清除 眼睛 和 干净的 皮肤 .

“就像她清澈的眼睛和干净的皮肤一样。”

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [jet] ['wʊmənli] .
She strikes me as able , full of energy , and yet womanly .
她 罢工 我 作为 有能力的 , 满的 的 活力 , 和 然而 女性 .

她给我的印象是能干、精力充沛，而且很有女人味。

[ðiːz] [men] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['iːgəli] , “ [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ,
These men when they come under her charge , ” he insisted , eagerly , “ need money to start again ,
这些 男人 什么时候 他们 来 在下面 她 收费 , ” 他 坚持 , 急切地 , “ 需要 钱 到 开始 再次 ,

“这些人一旦落入她手中，”他急切地坚持道，“就需要钱重新开始。”

[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [spəʊk] [ˈæŋkʃəsli] .
” He spoke anxiously .
” 他 辐 焦虑地 .

他焦急地说道。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] .
He believed he had found the clew to his restlessness .
他 相信 他 有 成立 这 线索 到 他的 躁动不安 .

他认为自己找到了自己焦躁不安的根源。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][help] ;
It was a desire to help ;
它 曾是 一个 欲望 到 帮助 ;

这是出于帮助他人的愿望；

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðiːz] [ˈfeljər] [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]
to be of use to these failures who had fallen and who were being
到 是 的 使用 到 这些 失败 WHO 有 倒下 和 WHO 是 存在
[ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
lifted to their feet .
抬起 到 他们的 脚 .

帮助这些跌倒过、正在被扶起的失败者。

[ˈændruːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
Andrews looked at him curiously .
安德鲁斯 看起来 在 他 奇怪的是 .

安德鲁斯好奇地看着他。

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪnˈvestɪd] . ”
“ Anything you give her , ” he answered , “ would be well invested . ”
“ 任何事物 你 给 她 , ” 他 回答 , “ 会 是 出色地 投资 . ”

“你给她的任何东西,”他回答说，“都是值得的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] .
“ If you will tell me her name and address ? ” whispered the banker .
“ 如果 你 将要 告诉 我 她 姓名 和 地址 ? ” 低声说道 这 银行家 .

“如果你能告诉我她的姓名和地址就好了？”银行家低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃærəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pəˈfʌŋktəri] ,
He was much given to charity , but it had been perfunctory ,
他 曾是 很多 给定 到 慈善机构 , 但 它 有 到过 敷衍了事 ,

他热衷于慈善事业，但一直都很敷衍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekrət(ə)ri] .
it was extended on the advice of his secretary .
它 曾是 扩展 在 这 建议 的 他的 秘书 .

在他的秘书的建议下，合同被延长了。

[ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [gləʊ] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈpleʒə(r)] .
In helping here , he felt a genial glow of personal pleasure .
在 帮助 这里 , 他 毛毡 一个 和蔼可亲 辉光 的 个人的 乐趣 .

帮助他人让他感到由衷的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪsˈfæktəri][ðæn; ðən] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
It was much more satisfactory than giving an Old Master to his private
它 曾是 很多 更多的 令人满意的 比 给予 一个 老的 掌握 到 他的 私人的
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

这比把一幅古典大师的作品送给他的私人教堂要令人满意得多。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] .
In the rear of the court - room there was a scuffle that caused every one to turn and look .
在 这 后部 的 这 法庭 - 房间 那里 曾是 一个 扭打 那 导致 每一个 一 到 转动 和 看 .

法庭后方发生了一场扭打，引得所有人转头观看。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðə; ði] ['tɪpstɑːf] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli][ɪ'dʒektɪd] ,
A man , who had tried to force his way past the tipstaffs , was being violently ejected ,
一个 男人 , WHO 有 尝试 到 力量 他的 方式 过去的 这 杖尖 , 曾是 存在 暴力 被弹出 ,

一名试图强行越过栏杆的男子被粗暴地驱逐出去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] .
and , as he disappeared , he waved a paper toward Mr . Thorndike .
和 , 作为 他 消失 , 他 挥手 一个 纸 朝向 先生 . 桑代克 .

在他消失的时候，他朝桑代克先生挥了挥一张纸。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɑːk] .
The banker recognized him as his chief clerk .
这 银行家 认可 他 作为 他的 首席 职员 .

银行家认出他是自己的首席职员。

['ændruːz] [rəʊz] ['æŋkʃəsli] .
Andrews rose anxiously .
安德鲁斯 玫瑰 焦虑地 .

安德鲁斯焦急地站了起来。

“ [ðæt] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ That man wanted to get to you .
“ 那 男人 通缉 到 得到 到 你 .

“那个人想伤害你。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'll see what it is .
患病的 看 什么 它 是 .

我看看是什么。

['meɪbi] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Maybe it's important .
或许 它是 重要的 .

或许这很重要。

” ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
” Mr . Thorndike pulled him back .
” 先生 . 桑代克 拉 他 后退 .

桑代克先生把他拉了回来。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
“ Maybe it is , ” he said dryly .
“ 或许 它 是 , ” 他 说 干巴巴地 .

“也许是吧,”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [hɪm] [naʊ] , [aɪm] ['bɪzi] .
“ But I can't see him now , I'm busy .
“ 但 我 不能 看 他 现在 , 我是 忙碌的 .

“但我现在没空见他，我很忙。”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['derəˌlɪkts] , [ɒv; əv] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] , [ɒv; əv] ['sɒri] , [wiːk] ['feljər] ,

" Slowly the long line of derelicts , of birds of prey , of sorry , weak failures ,

" 缓慢地 这 长的 线 的 流浪汉 , 的 鸟类 的 猎物 , 的 对不起 , 虚弱的 失败 ,

"慢慢地，一长串的流浪汉，一群猛禽，一群可悲的、软弱的失败者，

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

passed before the seat of judgment .

通过了 前 这 座位 的 判断 .

已在审判席前通过。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ,

Mr . Thorndike had moved into a chair nearer to the rail ,

先生 . 桑代克 有 已搬 进入 一个 椅子 更近 到 这 轨 ,

桑代克先生换到一张靠近栏杆的椅子上坐下。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['envələʊp] .

and from time to time made a note upon the back of an envelope .

和 从 时间 到 时间 制成 一个 笔记 之上 这 后退 的 一个 信封 .

他有时还会在信封背面写些东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He had forgotten the time or had chosen to disregard it .

他 有 被遗忘的 这 时间 或者 有 选定 到 漠视 它 .

他要么忘记了时间，要么选择无视时间。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['derəlɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːv] ,

So great was his interest that he had forgotten the particular derelict he had come to serve ,

所以 伟大的 曾是 他的 兴趣 那 他 有 被遗忘的 这 特别的 废弃的 他 有 来 到 服务 ,

他的兴趣如此浓厚，以至于忘记了他原本要服侍的那个流浪汉。

[ʌn'tɪl] [spɪə(r)] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

until Spear stood almost at his elbow .

直到 矛 站立 几乎 在 他的 弯头 .

直到斯皮尔几乎站在他胳膊肘边。

['θɔːrndaɪk] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ'tʌnd] ,

Thorndike turned eagerly to the judge , and saw that he was listening to a rotund ,

桑代克 转向 急切地 到 这 法官 , 和 锯 那 他 曾是 聆听 到 一个 圆润 ,

桑代克急切地转向法官，发现他正在听一个体态圆润的人说话。

[greɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] ['biːdi] , [bɜːd] - [laɪk] [aɪz] [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] , [baʊd] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] .

gray little man with beady , bird - like eyes who , as he talked , bowed and gesticulated .

灰色的 小的 男人 和 珠子 , 鸟 - 喜欢 眼睛 WHO , 作为 他 谈话 , 鞠躬 和 做手势 .

一个灰皮肤的小个子男人，有着像鸟儿一样的小眼睛，说话时会鞠躬并做手势。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Behind him stood a younger man , a more modern edition of the other .

在后面 他 站立 一个 年轻 男人 , 一个 更多的 现代的 版 的 这 其他 .

他身后站着一个更年轻的男人，是另一个男人的现代版。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [baʊd] [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] [gəʊld] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , [smaɪld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

He also bowed and , behind gold eye - glasses , smiled ingratiatingly .

他 还 鞠躬 和 , 在后面 金子 眼睛 - 眼镜 , 微笑 谄媚地 .

他还鞠了一躬，透过金色的眼镜，露出谄媚的笑容。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The judge nodded , and leaning forward , for a few moments fixed his eyes
这 法官 点头 , 和 倾斜 向前 , 为了 一个 很少 时刻 固定的 他的 眼睛
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
upon the prisoner .
之上 这 囚犯 .

法官点了点头，向前倾身，目光在囚犯身上停留了片刻。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a very fortunate young man , ” he said .
“ 你 是 一个 非常 幸运 年轻的 男人 , ” 他 说 .

“你真是个幸运的年轻人，”他说。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
He laid his hand upon a pile of letters .
他 铺设 他的 手 之上 一个 桩 的 信件 .

他将手放在一叠信件上。

“ [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːst] ['enəmi] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ When you were your own worst enemy , your friends came to help you .
“ 什么时候 你 是 你的 自己的 最差 敌人 , 你的 朋友们 来了 到 帮助 你 .

当你成为自己最大的敌人时，你的朋友会来帮助你。

[ðiːz] ['lɛtəz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [huːm] [juː; jʊ] [rɔb] , [hæv; həv]
These letters speak for you ; your employers , whom you robbed , have
这些 信件 说话 为了 你 ; 你的 雇主 , 谁 你 被抢劫 , 有
['pliːdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .
pleaded with me in your favor .
恳求 和 我 在 你的 偏爱 .

这些信件为你代言；你抢劫过的雇主们已经向我求情，为你求情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɜːrdʒd] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
It is urged , in your behalf ,
它 是 敦促 , 在 你的 代表 ,

谨代表您敦促：

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] ,
that at the time you committed the crime of which you are found guilty ,
那 在 这 时间 你 坚定的 这 犯罪 的 哪个 你 是 成立 有罪的 ,
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
you were intoxicated .
你 是 酣 .

在你犯下你被判有罪的罪行时，你处于醉酒状态。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] .
In the eyes of the law , that is no excuse .
在 这 眼睛 的 这 法律 , 那 是 不 原谅 .

在法律上，这不能成为借口。

[sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['sensɪz] .
Some men can drink and keep their senses .
一些 男人 能 喝 和 保持 他们的 感官 .

有些男人喝酒后还能保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] .
It appears you can not .
它 出现 你 能 不是 .

看来你不能。

[wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [jɔː'self] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs] [kraɪm] ,

When you drink you are a menace to yourself — and , as is shown by this crime ,

什么时候 你 喝 你 是 一个 威胁 到 你自己 — 和 , 作为 是 所示 经过 这 犯罪 ,

饮酒会危害自身——正如这起犯罪事件所表明的那样，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to the community .

到 这 社区 .

对社区而言。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [drɪŋk] .

Therefore , you must not drink .

所以 , 你 必须 不是 喝 .

因此，你绝对不能喝酒。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['testifai] ,

In view of the good character to which your friends have testified ,

在 看法 的 这 好的 特点 到 哪个 你的 朋友们 有 作证 ,

鉴于你的朋友们都证实你品行良好，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] ['lɪkə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['sentəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,

and on the condition that you do not touch liquor , I will not sentence you to jail ,

和 在 这 状况 那 你 做 不是 触碰 酒 , 我 将要 不是 句子 你 到 监狱 ,

只要你不碰酒，我就不会判你入狱。

[bʌt; bət] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] .

but will place you in charge of the probation officer .

但 将要 地方 你 在 收费 的 这 缓刑 官 .

但会将你的职责交由缓刑监督官负责。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] .

" The judge leaned back in his chair and beckoned to Mr . Andrews .

" 这 法官 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 招手 到 先生 . 安德鲁斯 .

法官向后靠在椅子上，向安德鲁斯先生招了招手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It was finished .

它 曾是 完成的 .

结束了。

[spɪə(r)] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Spear was free , and from different parts of the courtroom people were moving toward the door .

矛 曾是 自由的 , 和 从 不同的 部分 的 这 法庭 人们 是 移动 朝向 这 门 .

斯皮尔自由了，法庭各处的人们都朝门口走去。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['meni] .

Their numbers showed that the friends of the young man had been many .

他们的 数字 显示 那 这 朋友们 的 这 年轻的 男人 有 到过 许多 .

人数表明，这位年轻人的朋友很多。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Mr . Thorndike felt a certain twinge of disappointment .

先生 . 桑代克 毛毡 一个 肯定 轻微疼痛 的 失望 .

桑代克先生感到一丝失望。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
Even though the result relieved and pleased him , he wished , in bringing it about ,
甚至 尽管 这 结果 松了口气 和 高兴 他 , 他 希望 , 在 带来 它 关于 ,

尽管这个结果让他感到欣慰和高兴，但他希望，在促成此事的过程中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pɑːt] .
he had had some part .
他 有 有 一些 部分 .

他参与其中。

[hiː; hi] [bi'grʌdʒ] [tuː; tə] ['aɪzɪks] & [sʌnz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [spɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
He begrudged to Isaacs & Sons the credit of having given Spear his liberty .
他 心存怨恨 到 艾萨克斯 & 儿子们 这 信用 的 拥有 给定 矛 他的 自由 .

他很不情愿将斯皮尔获得自由的功劳归于艾萨克斯父子公司。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] .
His morning had been wasted .
他的 早晨 有 到过 浪费 .

他上午的时间都浪费掉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ə'sɪstɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [spɪə(r)] .
He had neglected his own interests , and in no way assisted those of Spear .
他 有 被忽视的 他的 自己的 兴趣 , 和 在 不 方式 协助 那些 的 矛 .

他忽视了自己的利益，也没有以任何方式帮助斯皮尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reil] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wen] ['ændruːz] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [neɪm] .
He was moving out of the railed enclosure when Andrews called him by name .
他 曾是 移动 出去 的 这 有轨电车 外壳 什么时候 安德鲁斯 称为 他 经过 姓名 .

他正要走出围栏时，安德鲁斯叫出了他的名字。

“ [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] , “ ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ His honor , ” he said impressively , “ wishes to speak to you .
“ 他的 荣誉 , ” 他 说 令人印象深刻 , “ 愿望 到 说话 到 你 .

“他的阁下，”他语气庄重地说，“想和您谈谈。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
” The judge leaned over his desk and shook Mr . Thorndike by the hand .
” 这 法官 倾斜 超过 他的 桌子 和 摇晃 先生 . 桑代克 经过 这 手 .

法官俯身越过办公桌，握住了桑代克先生的手。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Then he made a speech .
然后 他 制成 一个 演讲 .

然后他发表了讲话。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [huː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
The speech was about public - spirited citizens who , to the neglect of their own interests ,
这 演讲 曾是 关于 民众 - 精神抖擞 公民 WHO , 到 这 忽视 的 他们的 自己的 兴趣 ,

演讲内容是关于那些具有公共精神的公民，他们为了公共利益而忽视了自己的利益。

[keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
came to assist the ends of justice , and fellow - creatures in misfortune .
来了 到 协助 这 结束 的 正义 , 和 同伴 - 生物 在 不幸 .

前来协助伸张正义，救助不幸的同伴。

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He purposely spoke in a loud voice , and every one stopped to listen .
他 故意 辐 在 一个 大声 嗓音 , 和 每一个 一 停止 到 听 .

他故意大声说话，所有人都停下来听。

" [ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] , [ɪz][nɒt] [vɪn'dɪktɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" The law , Mr . Thorndike , is not vindictive , " he said .
" 这 法律 , 先生 . 桑代克 , 是 不是 报复心强的 , " 他 说 .

"索恩代克先生，法律不是报复性的,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
" It wishes only to be just .
" 它 愿望 仅有的 到 是 只是 .

它只想做到公正。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sweɪd] [baɪ] [welθ] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .
Nor can it be swayed by wealth or political or social influences .
也不 能 它 是 摇摆 经过 财富 或者 政治的 或者 社会的 影响 .

它也不会被财富、政治或社会影响所左右。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ai] , ['pɜːsənəli] , [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But when there is good in a man , I , personally , want to know it ,
但 什么时候 那里 是 好的 在 一个 男人 , 我 , 亲自 , 想 到 知道 它 ,

但就我个人而言，如果一个人身上有善良的品质，我很想知道。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒentlmən] [laɪk] [jɔː'self] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
and when gentlemen like yourself , of your standing in this city ,
和 什么时候 先生们 喜欢 你自己 , 的 你的 常设 在 这 城市 ,

像您这样在城里地位显赫的绅士，

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
come here to speak a good word for a man ,
来 这里 到 说话 一个 好的 单词 为了 一个 男人 ,

来这里为这个人说句话吧，

[wiː; wi] [wʊd] ['stʌltɪfaɪ][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n] .
we would stultify the purpose of justice if we did not listen .
我们 会 使愚钝 这 目的 的 正义 如果 我们 做过 不是 听 .

如果我们不听取意见，就会阻碍正义的实现。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
I thank you for coming , and I wish more of our citizens were as
我 感谢 你 为了 未来 , 和 我 希望 更多的 的 我们的 公民 是 作为
[ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] .
unselfish and public - spirited .
无私 和 民众 - 精神抖擞 .

感谢各位的到来，我希望我们更多的公民都能像你们一样无私奉献、具有公共精神。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] ['mɪstə(r)] .
" It was all quite absurd and most embarrassing , but inwardly Mr .
" 它 曾是 全部 相当 荒诞 和 最多 尴尬的 , 但 内心 先生 .
['θɔːrndaɪk] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Thorndike glowed with pleasure .
桑代克 发光 和 乐趣 .

"这一切都非常荒谬，也极其尴尬，但桑代克先生内心却充满了喜悦。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
It was a long time since any one had had the audacity to tell him
它 曾是 一个 长的 时间 自从 任何 一 有 有 这 大胆 到 告诉 他
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
he had done well .
他 有 完毕 出色地 .

很久以来，没有人敢大胆地夸他做得好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][spɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
From the friends of Spear there was a ripple of applause ,
从 这 朋友们 的 矛 那里 曾是 一个 波纹 的 掌声 ,

斯皮尔的朋友们报以一阵轻柔的掌声。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['tɪpstɑːf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'pres] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
which no tipstaff took it upon himself to suppress , and to the
哪个 不 领队 采取 它 之上 他自己 到 压制 , 和 到 这
[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
accompaniment of this ,
伴奏 的 这 ,

没有一个执法官主动制止这种行为，而且，与此同时，

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Mr . Thorndike walked to the corridor .
先生 . 桑代克 步行 到 这 走廊 .

桑代克先生走到走廊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
He was pleased with himself and with his fellow - men .
他 曾是 高兴 和 他自己 和 和 他的 同伴 - 男人 .

他对自己和周围的人都感到满意。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['aɪzɪks] & [sʌnz] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)]['pʌblɪk]
He shook hands with Isaacs & Sons , and congratulated them upon their public
他 摇晃 双手 和 艾萨克斯 & 儿子们 , 和 恭喜 他们 之上 他们的 民众
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

他与艾萨克斯父子公司的员工握手，并祝贺他们具有公共精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)][fɜːm][ə'pɒn][ðeə(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
and the type - writer firm upon their public spirit .
和 这 类型 - 作家 公司 之上 他们的 民众 精神 .

而打字机公司则秉持着他们的公共精神。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [spɪə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['daʊtfəli] .
And then he saw Spear standing apart regarding him doubtfully .
和 然后 他 锯 矛 常设 除 关于 他 怀疑地 .

然后他看到斯皮尔站在一旁，疑惑地看着他。

[spɪə(r)][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]
Spear did not offer his hand , but Mr . Thorndike took it , and shook it
矛 做过 不是 提供 他的 手 , 但 先生 . 桑代克 采取 它 , 和 摇晃 它
,
,
,

斯皮尔没有伸出手，但桑代克先生握住了他的手，并与他握手。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
and said : “ I want to meet your mother .
和 说 : “ 我 想 到 见面 你的 母亲 .

然后说：“我想见见你的母亲。”

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [spɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['sɒbɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ]
” And when Mrs . Spear tried to stop sobbing long enough to tell him how
” 和 什么时候 太太 . 矛 尝试 到 停止 啜泣 长的 足够的 到 告诉 他 如何
['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
happy she was ,
快乐的 她 曾是 ,

“当斯皮尔太太努力止住哭泣，想要告诉他她有多高兴时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɡreɪtf(ə)l] , [hiː; hi] [ɪn'sted] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and how grateful , he instead told her what a fine son she had ,
和 如何 感激的 , 他 反而 讲述 她 什么 一个 美好的 儿子 她 有 ,

他感激涕零，反而夸奖她有个多么优秀的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [spɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['flaʊəz] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and that he remembered when Spear used to carry flowers to town for her .
和 那 他 记得 什么时候 矛 用过的 到 携带 花朵 到 镇 为了 她 .

他还记得斯皮尔以前常常带着鲜花到镇上为她献花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .
And she remembered it , too , and thanked him for the flowers .
和 她 记得 它 , 也 , 和 谢谢 他 为了 这 花朵 .

她也记住了这件事，并感谢他送的花。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][spɪə(r)] , [wen] ['aɪzɪks] & [sʌnz] [went] ['bæŋkrʌpt] ,
And he told Spear , when Isaacs & Sons went bankrupt ,
和 他 讲述 矛 , 什么时候 艾萨克斯 & 儿子们 去 破产 ,

他告诉斯皮尔，当艾萨克斯父子公司破产时，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] ,
which at the rate they were giving away their money to the Hebrew Hospital would be very soon ,
哪个 在 这 速度 他们 是 给予 离开 他们的 钱 到 这 希伯来语 医院 会 是 非常 很快 ,

照他们目前向希伯来医院捐款的速度，这种情况很快就会发生。

[spɪə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Spear must come back to him .
矛 必须 来 后退 到 他 .

矛必须回到他身边。

[ænd; ənd] ['aɪzɪks] & [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mænz] ['plezntri] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,
And Isaacs & Sons were delighted at the great man's pleasantry , and afterward repeated it many times ,
和 艾萨克斯 & 儿子们 是 高兴极了 在 这 伟大的 男人的 玩笑 , 和 之后 重复 它 许多 时代 ,

艾萨克斯父子公司对这位伟人的幽默之举感到非常高兴，之后多次重复了这一做法。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] ,
calling upon each other to bear witness ,
呼叫 之上 每个 其他 到 熊 证人 ,

互相呼召作证，

[ænd; ənd][spɪə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['bækbəʊn] ,
and Spear felt as though some one had given him a new backbone ,
和 矛 毛毡 作为 尽管 一些 一 有 给定 他 一个 新的 骨干 ,

斯皮尔感觉自己仿佛重获新生，挺直了腰杆。

[ænd; ənd] ['ændruːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɡaɪdɪŋ] ['θɔːrndaɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and Andrews , who was guiding Thorndike out of the building ,
和 安德鲁斯 , WHO 曾是 指导 桑代克 出去 的 这 建筑 ,

安德鲁斯当时正引导桑代克走出大楼。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wen]
was thinking to himself what a great confidence man had been lost when
曾是 思维 到 他自己 什么 一个 伟大的 信心 男人 有 到过 丢失的 什么时候
['θɔːrndaɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] .
Thorndike became a banker .
桑代克 成为 一个 银行家 .

我当时心想，桑代克当了银行家之后，人们失去了多么大的信心啊。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [bæŋk] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð]
The chief clerk and two bank messengers were waiting by the automobile with
这 首席 职员 和 二 银行 信使 是 等待 经过 这 汽车 和
['rɪt(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
written calls for help from the office .
书面 呼叫 为了 帮助 从 这 办公室 .

首席职员和两名银行信使拿着办公室发出的求助信在汽车旁等候。

[ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
They pounced upon the banker and almost lifted him into the car .
他们 猛扑 之上 这 银行家 和 几乎 抬起 他 进入 这 车 .

他们扑向银行家，几乎把他抬进了车里。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] ! ” [pænt] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] .
“ There's still time ! ” panted the chief clerk .
“ 有 仍然 时间 ! ” 喘息 这 首席 职员 .

“还有时间！”总书记气喘吁吁地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] .
“ There is not ! ” answered Mr . Thorndike .
“ 那里 是 不是 ! ” 回答 先生 . 桑代克 .

“没有！”桑代克先生回答道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'beljəs] , [dɪ'faɪənt] .
His tone was rebellious , defiant .
他的 语气 曾是 叛逆的 , 桀骜不驯 .

他的语气充满叛逆和挑衅。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
It carried all the authority of a spoiled child of fortune .
它 携带 全部 这 权威 的 一个 被宠坏了 孩子 的 财富 .

它带着一种被宠坏的富家子弟的傲慢姿态。

“ [aɪv] ['weɪstɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
“ I've wasted most of this day , ” he declared ,
“ 我已经 浪费 最多 的 这 天 , ” 他 声明 ,

“我今天大部分时间都浪费掉了,”他说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I intend to waste the rest of it .
“ 和 我 打算 到 浪费 这 休息 的 它 .

“我打算把剩下的都浪费掉。”

['ændruːz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [dʒʌmp] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] ['ʃɛriz] .
Andrews , ” he called , “ jump in , and I'll give you a lunch at Sherry's .
安德鲁斯 , ” 他 称为 , “ 跳 在 , 和 患病的 给 你 一个 午餐 在 雪利酒 .

“安德鲁斯,”他喊道，“快上来，我请你去雪莉家吃午饭。”

” [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
” The vigilant protector of the public dashed back into the building .
” 这 警惕的 保护者 的 这 民众 虚线 后退 进入 这 建筑 .

“这位警惕的公众保护者冲回了大楼。”

“ [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [maɪ] [hæt] !
“ Wait till I get my hat !
“ 等待 直到 我 得到 我的 帽子 !

“等我拿到帽子再说！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['truːənt] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,
As the two truants rolled up the avenue the spring sunshine warmed them ,
作为 这 二 逃学者 滚动 向上 这 大街 这 春天 阳光 温暖 他们 ,

两个逃学的孩子沿着大道行驶，春日的阳光温暖着他们。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [nɪ'glektɪd] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .
the sense of duties neglected added zest to their holiday , and young Mr .
这 感觉 的 职责 被忽视的 额外 热情 到 他们的 假期 , 和 年轻的 先生 .
['ændruːz] [lɑːft] [ə'laʊd] .
Andrews laughed aloud .
安德鲁斯 笑了 大声 .

责任感的缺失反而给他们的假期增添了乐趣，年轻的安德鲁斯先生开怀大笑。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrndaɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
Mr . Thorndike raised his eyebrows inquiringly .
先生 . 桑代克 提高 他的 眉毛 询问地 .

桑代克先生疑惑地挑了挑眉。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] ['ændruːz] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [spɪə(r)] [aʊt]
“ I was wondering , ” said Andrews , “ how much it cost you to keep Spear out
“ 我 曾是 好奇 , ” 说 安德鲁斯 , “ 如何 很多 它 成本 你 到 保持 矛 出去
[ɒv; əv] [dʒeɪl] ? ”
of jail ? ”
的 监狱 ? ”

安德鲁斯说：“我想知道，为了让斯皮尔免于牢狱之灾，你们花了多少钱？”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['gɪltɪli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't care , ” said the great man guiltily ; “ it was worth it . ”
“ 我 不 关心 , ” 说 这 伟大的 男人 内疚地 ; “ 它 曾是 值得 它 . ”

“我不在乎,”这位伟人愧疚地说，“这很值得。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神